叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这是你的形象吗？(is This Your Likeness A Scriptural) 000001

2. 这是你的形象吗？(is This Your Likeness A Scriptural) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这是你的形象吗？(Is This Your Likeness A Scriptural)
第1/2页

[trän'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['westən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1826** **R** **.** **Weston** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 拉 . 韦斯顿 版 经过 大卫 价格 ,

根据1826年R. Weston版本，由David Price转录。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **Bodleian** **Library** **for** **allowing** **their**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 博德利图书馆 图书馆 为了 允许 他们的
['kɒpi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
copy **to** **be** **consulted** **.**
复制 到 是 咨询 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢博德利图书馆允许查阅他们的副本。

[ɪz]
IS
是

是

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] ?
THIS **YOUR** **LIKENESS** **?**
这 你的 相似 ?

这是你的画像吗?

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['skrɪptʃərəl] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
Scriptural **Definition**
圣经 定义

圣经定义

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
HYPOCRISY **AND** **SINCERITY** **.**
虚伪 和 诚意 .

虚伪与真诚。

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] .
BY **J** **.** **CHURCH** **.**
经过 J . 教会 .

作者：J. CHURCH。

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ?
WHAT **SAITH** **THE** **SCRIPTURE** **?**
什么 赛斯说 这 圣经 ?

圣经是怎么说的?

“ [trʌst] [ˌem 'iː][ai] [drɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [truː] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['fænsi] [peɪnts] .
“ **TRUST** **ME** **I** **DRAW** **THE** **LIKENESS** **TRUE** **AND** **NOT** **AS** **FANCY** **PAINTS** **.**
“ 相信 我 我 画 这 相似 真的 和 不是 作为 想要 油漆 .

“相信我，我画的是真实的肖像，而不是花哨的颜料。”

" ['lʌndən] :
" **LONDON** :
" 伦敦 :

"伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['westən] , [kwiːnz] ['gaːdnz] , ['kɹɒz.bi] [rəʊ] ,
PRINTED **BY** **R** **.** **WESTON** **,** **QUEEN'S** **GARDENS** **,** **CROSBY** **ROW** **,**
打印 经过 拉 . 韦斯顿 , 女王的 花园 , 克罗斯比 排 ,

由 R. WESTON 印刷，地址：皇后花园，克罗斯比街

['sʌðək] . - .
SOUTHWARK **.** **1826** **.**
南华克 . - .

南华克。1826年。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] ?
IS **THIS** **YOUR** **LIKENESS** **?**
是 这 你的 相似 ?

这是你的照片吗?

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][beə(r)]
" **AS** **WE** **HAVE** **BORNE** **THE** **IMAGE** **OF** **THE** **EARTHLY** **SO** **SHALL** **WE** **ALSO** **BEAR**
" 作为 我们 有 出生 这 图像 的 这 尘世的 所以 将 我们 还 熊
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] .
THE **IMAGE** **OF** **THE** **HEAVENLY** **.**
这 图像 的 这 天上 .

"我们既有属土的形象，将来也必有属天的形象。"

" [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mɪstə(r)] . ['tɑːpˌleɪdi][rɪ'mɑːrks][ɒn] ['peɪntɪŋ] —
" **The** **great** **and** **excellent** **Mr** **.** **Toplady** **remarks** **on** **painting** **—**
" 这 伟大的 和 出色的 先生 . 托普拉迪 评论 在 绘画 —

伟大的托普雷迪先生对绘画发表了评论——

[wʌn] . [wen] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,
1 **.** **When** **a** **portrait** **painter** **takes** **a** **likeness** **,**
1 . 什么时候 一个 肖像 画家 需要 一个 相似 ,

1. 当肖像画家描绘人物肖像时，

[ðeə(r)][məʊst][biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
there **most** **be** **an** **original** **from** **whom** **to** **take** **it** **.**
那里 最多 是 一个 原来的 从 谁 到 拿 它 .

必须得有原件才能取而代之。

[hɪə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑː(r); ə(r)][gɒd][ænd; ənd] [kraɪst] .
Here **the** **original** **are** **God** **and** **Christ** **.**
这里 这 原来的 是 上帝 和 基督 .

这里原意是上帝和基督。

- [wen] [ai] [ə'weɪk] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðaɪ] ['laɪknəs] , - & [siː] . ; [ænd; ənd] ,
' **When** **I** **awake** **up** **after** **thy** **likeness** **,** **'** **&** **c** **.** **;** **and** **,**
- 什么时候 我 醒 向上 后 你的 相似 , - & c . ; 和 ,

"当我醒来，拥有你的形象时"，等等；以及，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] “ [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

we	are	“	predestinated	to	be	conformed	to	the	image	of	his	Son	.	”
我们	是	“	命中注定	到	是	符合	到	这	图像	的	他的	儿子	.	”

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

我们“被预定要效法他儿子的形象”。2.

[ðə; ði]['peɪntə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪnieɪt] [hɪz; ɪz] [piːs] .

The	painter	changes	the	materials	on	which	he	will	delineate	his	piece	.
这	画家	变化	这	材料	在	哪个	他	将要	勾勒	他的	片	.

画家更换了作画所用的材料。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [wʊd] , [ɒn] [glɑːs] , [ɒn]['met(ə)lz] , [ɒn]['aɪvəri] , [ɒn] ['kænvəs] .

There	are	paintings	on	wood	,	on	glass	,	on	metals	,	on	ivory	,	on	canvass	.
那里	是	绘画	在	木头	,	在	玻璃	,	在	金属	,	在	象牙	,	在	帆布	.

有画在木头上、玻璃上、金属上、象牙上、画布上。

[səʊ] [gɒd] [tʃuːz] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] ,

So	God	chooses	and	selects	the	persons	,	on	whom	his	uncreated	spirit	shall	,
所以	上帝	选择	和	选择	这	人	,	在	谁	他的	未创建的	精神	将	,

所以上帝拣选并选定那些人，将他未受造的灵赐予他们。

[wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] [greɪs] , [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪnieɪt] [ðæt] ['həʊli] ['laɪknəs] [wɪtʃ] ['ædəm]

with	the	pencil	of	effectual	grace	,	re	-	delineate	that	holy	likeness	which	Adam
和	这	铅笔	的	有效的	优雅	,	关于	-	勾勒	那	圣	相似	哪个	亚当

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

用恩典的画笔，重新描绘亚当失去的神圣形象。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ɪm'prʊvmənt]

Among	these	are	some	,	whose	natural	capacities	,	and	acquired	improvements
之中	这些	是	一些	,	谁	自然的	容量	,	和	获得	改进

, [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [reɪt] :

,	are	not	of	the	first	-	rate	:
,	是	不是	的	这	第一的	-	速度	:

其中一些人的天赋和后天习得的进步并非一流：

[ðeə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn] [wʊd] .

there	the	image	of	God	is	painted	on	wood	.
那里	这	图像	的	上帝	是	绘	在	木头	.

那里，上帝的形象被绘制在木头上。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [ðəʊz] [kwɪk] [,sensi'biliti] , [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['fiːlɪŋz] ,

Others	of	God's	people	have	not	those	quick	sensibilities	,	and	poignant	feelings	,
其他的	的	神的	人们	有	不是	那些	快的	感性	,	和	令人心酸的	情怀	,

[baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :

by	which	many	are	distinguished	:
经过	哪个	许多	是	杰出的	:

上帝的子民中，有些人却不具备许多人赖以成名的那种敏锐的感知力和深刻的情感：

[ðeə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɒn]['mɑːb(ə)l] .

there	the	Holy	Spirit's	painting	is	on	marble	.
那里	这	圣	精神的	绘画	是	在	大理石	.

那里有一幅绘制在大理石上的圣灵画像。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

Others	are	permitted	to
其他的	是	允许	到

其他人被允许

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

fall	from	the	ardour	of	their	first	love	,	and	to	deviate	from	their
落下	从	这	热情	的	他们的	第一的	爱	,	和	到	偏离	从	他们的

['stedfəst; fɑːst; -fæst] :

stedfastness	:
坚定不移	:

失去了初恋的热情，背离了他们原有的忠诚：

[ðeə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [peɪnts] [ɒn] [glɑːs] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n]

there	the	Holy	Spirit	paints	on	glass	,	which	,	perhaps	,	the	first	stone	of	temptation
那里	这	圣	精神	油漆	在	玻璃	,	哪个	,	也许	,	这	第一的	石头	的	诱惑

[meɪ] ['ɪndʒə(r)] .

may	injure	.
可能	损伤	.

圣灵在那里于玻璃上作画，而这块玻璃或许会被诱惑的第一块石头所伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['ɑːtɪst] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , [rɪ'peə(r)] [ðəʊz] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

But	the	celestial	Artist	will	,	in	time	,	repair	those	breaches	,	and	restore	the
但	这	天体	艺术家	将要	,	在	时间	,	维修	那些	违规行为	,	和	恢复	这

[freɪl] ['brɪt(ə)l] ['krɪstʃən] ,

frail	brittle	Christian	,
脆弱	脆	基督教	,

但天上的艺术家终将修复这些裂痕，并使脆弱易碎的基督徒重获新生。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti] ;

to	his	original	enjoyments	,	and	to	more	than	his	original	purity	;
到	他的	原来的	享受	,	和	到	更多的	比	他的	原来的	纯度	;

[ænd; ənd] , [wɒt] [meɪ] [siːm] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ,

and	,	what	may	seem	truly	wonderful	,
和	,	什么	可能	似乎	真的	精彩的	,

他恢复了原有的快乐，甚至超越了他原有的纯洁；而且，这或许看起来真的令人惊叹，

[dɪ'vaɪn] [greɪs] [ri'stɔːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

divine	grace	restores	the	picture	,	by	breaking	it	over	again	.
神圣的	优雅	恢复	这	图片	,	经过	打破	它	超过	再次	.

神圣的恩典通过再次打破旧图景来修复它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['sɪnə(r)][tuː; tə] [huːm] [gɒd] [wɪl] [ɪm'pɑːt][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

It	is	the	broken	-	hearted	sinner	to	whom	God	will	impart	the	comforts	of
它	是	这	破碎的	-	心地	罪人	到	谁	上帝	将要	传授	这	舒适	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] . [θriː] .

salvation	.	3	.
救恩	.	3	.

上帝会将救恩的安慰赐予那些心碎的罪人。3.

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['peɪntɪd] ['əʊnli][ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ;

The	ancients	painted	only	in	water	-	colours	;
这	古代人	绘	仅有的	在	水	-	颜色	;

古代人只用水彩作画；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔdən] ([frɒm; frəm][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . -) [hæv; həv] ['ædɪd] ['bjuːti] [ænd; ənd]

but	the	moderns	(	from	about	A	.	D	.	1320	)	have	added	beauty	and
但	这	现代人	(	从	关于	一个	.	D	.	-	)	有	额外	美丽	和

[ˌdjʊərə'bɪləti][tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ,

durability	to	their	pictures	,
耐久性	到	他们的	图片	,

但近代画家（大约从公元1320年开始）为他们的作品增添了美感和耐久性。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl] .

by	painting	them	in	oil	.
经过	绘画	他们	在	油	.

用油画颜料绘制。

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [truː] [bɪl'iːvəz] .

Applicable	to	hypocrites	and	true	believers	.
适用的	到	伪君子	和	真的	信徒	.

适用于伪君子和真正的信徒。

[æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [meɪ] ['aʊtwədli] [beə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ;

An	hypocrite	may	outwardly	bear	something	that	resembles	the	image	of	God	;
一个	伪君子	可能	向外	熊	某物	那	类似	这	图像	的	上帝	;

伪君子外表可能酷似上帝的形象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['freskəʊ] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][lɑːst] ;

but	it	is	only	in	fresco	,	or	water	colours	,	which	do	not	last	;
但	它	是	仅有的	在	壁画	,	或者	水	颜色	,	哪个	做	不是	最后的	;

但这种效果只出现在湿壁画或水彩画中，而水彩画并不能长久保存；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][best] , [leɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

and	are	,	at	best	,	laid	on	by	the	hand	of	dissimulation	.
和	是	,	在	最好的	,	铺设	在	经过	这	手	的	伪装	.

充其量，这些都是伪装的结果。

[bʌt; bət] ([ɪf] [ai] [meɪ] [ə'kɒmədeɪt] [səʊ][fə'mɪliə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]) [ðə; ði]

But	(	if	I	may	accommodate	so	familiar	an	idea	to	so	high	a	subject	)	the
但	(	如果	我	可能	容纳	所以	熟悉的	一个	主意	到	所以	高的	一个	主题	)	这

['həʊli]['spɪrɪt] [peɪnts] [ɪn][ɔɪl] ;

Holy	Spirit	paints	in	oil	;
圣	精神	油漆	在	油	;

但是（如果我可以用一个如此熟悉的比喻来探讨如此崇高的主题），圣灵是用油画颜料作画的；

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

he	accompanies	his	work	with	unction	and	with	power	,	and	hence	it	shall
他	伴随	他的	工作	和	功能	和	和	力量	,	和	因此	它	将

[biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,

be	crowned	with	honour	,
是	加冕	和	荣誉	,

他以恩膏和力量伴随他的工作，因此他的工作必将获得荣耀的加冕。

[ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [æt; ət] [kraɪsts] [ə'piəriŋ] . [fɔːr] .

and	praise	,	and	glory	,	at	Christ's	appearing	.	4	.
和	称赞	,	和	荣耀	,	在	基督的	出现	.	4	.

以及在基督显现时所应受的赞美和荣耀。4.

[ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][wʌn][saɪz] .

All	pictures	are	not	of	one	size	.
全部	图片	是	不是	的	一	尺寸	.

所有图片尺寸并不相同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

There	are	various	dimensions	,	from	the	miniature	to	the	full	length	.
那里	是	各种各样的	方面	,	从	这	微型	到	这	满的	长度	.

尺寸各异，从微型到全长都有。

[səʊ][ɪn] [greɪs] [bɪ'ləʊ] . [faɪv] .

So	in	grace	below	.	5	.
所以	在	优雅	以下	.	5	.

所以，在以下恩典中。5.

[ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [freɪmd] [ə'laɪk] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][gɪlt] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][pleɪn] ,

All	pictures	are	not	framed	alike	;	some	are	gilt	,	some	are	plain	,
全部	图片	是	不是	框	同样	;	一些	是	镀金	,	一些	是	清楚的	,

并非所有画作的画框都一样；有些是镀金的，有些是素面的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nəʊ] [freɪmz] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	have	no	frames	at	all	.
和	一些	有	不	框架	在	全部	.

有些甚至根本没有边框。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['vɛljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [freɪm] ,

Remember	,	that	as	the	value	of	a	picture	does	not	depend	on	the	frame	,
记住	,	那	作为	这	价值	的	一个	图片	做	不是	依赖	在	这	框架	,

记住，画作的价值并不取决于画框，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪt'self] ,

but	on	the	execution	of	the	piece	itself	,
但	在	这	执行	的	这	片	本身	,

但就作品本身的演奏而言，

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['həʊlinəs] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtwəd] ['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

so	your	happiness	and	holiness	does	not	depend	on	your	outward	station	or
所以	你的	幸福	和	圣洁	做	不是	依赖	在	你的	向外	车站	或者

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

所以，你的幸福和圣洁并不取决于你的外在地位或境况。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [rɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊl][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . [sɪks] .

but	on	the	work	of	grace	wrought	in	your	soul	by	the	Holy	Spirit	.	6	.
但	在	这	工作	的	优雅	锻	在	你的	灵魂	经过	这	圣	精神	.	6	.

而是靠圣灵在你们灵魂里所成就的恩典之工。6.

[sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['vɑːrnɪʃt] ; [sʌm; səm][nɒt] .

Some	pictures	are	highly	varnished	;	some	not	.
一些	图片	是	高度	涂漆	;	一些	不是	.

有些画作表面涂有厚厚的清漆；有些则没有。

[sʌm; səm] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] , ['elɪgənt] [ænd; ənd][pə'laɪt] .

Some	believers	are	learned	,	elegant	and	polite	.
一些	信徒	是	学习	,	优雅的	和	有礼貌的	.

有些信徒学识渊博、举止优雅、彬彬有礼。

['ʌðə(r)z] , [huː] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [stɪl] , [wɒnt]

Others	,	who	yet	are	believers	still	,	want
其他的	,	WHO	然而	是	信徒	仍然	,	想

另一些人，他们仍然是信徒，却想要

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ðəʊz] [ˌʌnɪ'senʃəl] [im'beliʃmənts] .

those	unessential	embellishments	.
那些	不必要的	装饰	.

那些不必要的装饰。

[siː] [ðɪs] ['kɔntræstid] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ,

See	this	contrasted	in	Mr	.	Hervey	and	Mr	.	Bunyan	,
看	这	对比	在	先生	.	赫维	和	先生	.	班扬	,

赫维先生和班扬先生的例子可以很好地对比这一点。

[jet] [bəuθ] [ʃaɪn] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] . ['sɛvən] .

yet	both	shine	alike	in	the	kingdom	of	God	.	7	.
然而	两个都	闪耀	同样	在	这	王国	的	上帝	.	7	.

然而，在神的国度里，它们都同样闪耀光芒。7.

[ɔːl] ['pɪktʃəz] [duː; də][nɒt][beə(r)][æn; ən] ['iːkwəli] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .

All	pictures	do	not	bear	an	equally	strong	resemblance	of	their	original	.
全部	图片	做	不是	熊	一个	同样地	强的	相似	的	他们的	原来的	.

并非所有图片都与原图具有同等程度的相似性。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['krɪstʃənz] ['iːkwəli] [kən'fɔːmd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [kraɪst] .

Nor	are	all	Christians	equally	conformed	,	at	present	,	to	Christ	.
也不	是	全部	基督徒	同样地	符合	,	在	展示	,	到	基督	.

目前，也并非所有基督徒都同样符合基督的教导。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz][bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst]

In	some	,	the	canvass	is	but	preparing	;	they	are	only	under	the	first
在	一些	,	这	帆布	是	但	准备	;	他们	是	仅有的	在下面	这	第一的

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

drawings	of	the	Spirit	.
图画	的	这	精神	.

在某些人眼中，画布只是在准备；他们只是在圣灵的初步构想之下。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ruːd] ['aʊtlaɪnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sketʃ] , [nɒt] [jet] [fɪld] [ʌp] :

In	others	there	are	rude	outlines	,	or	a	mere	sketch	,	not	yet	filled	up	:
在	其他的	那里	是	粗鲁的	概述	,	或者	一个	仅仅	草图	,	不是	然而	已填	向上	:

另一些作品则只有粗略的轮廓或草图，尚未填充内容：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɒn] .

but	the	colours	are	preparing	,	and	,	in	due	time	,	they	will	be	laid	on	.
但	这	颜色	是	准备	,	和	,	在	到期的	时间	,	他们	将要	是	铺设	在	.

但是，色彩正在准备中，在适当的时候，它们将被涂上去。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [mɔː(r)] [wɪl] [fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Others	are	so	far	advanced	,	that	a	few	touches	more	will	fit	them	for
其他的	是	所以	远的	先进的	,	那	一个	很少	触摸	更多的	将要	合身	他们	为了

[ðə; ði] [skaɪz] .

the	skies	.
这	天空	.

还有一些技术已经非常先进，只需稍加改进就能翱翔蓝天。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	others	,	which	are	completely	finished	,	are	in	heaven	,
和	其他的	,	哪个	是	完全地	完成的	,	是	在	天堂	,

而其他一些已经完全完成的，则在天堂。

[tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['pæləs] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

to	be	part	of	the	living	furniture	of	God's	palace	to	all	eternity	.
到	是	部分	的	这	活的	家具	的	神的	宫殿	到	全部	永恒	.

成为上帝宫殿中永恒的活家具的一部分。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . [eit] .

And	,	what	these	are	the	rest	shall	be	.	8	.
和	,	什么	这些	是	这	休息	将	是	.	8	.

其余的也将如此。8.

[ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['seldəm] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

A	fine	painting	is	seldom	finished	at	once	.
一个	美好的	绘画	是	很少	完成的	在	一次	.

一幅优秀的画作很少能一次完成。

[sək'sesɪv] ['sɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Successive **sittings** **are** **usually** **required** **,** **and** **repeated** **touches** **of** **the**
连续 会议 是 通常 必需的 , 和 重复 触摸 的 这
['ɑːtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

通常需要多次就诊，并反复接受艺术家的指导。

[greɪs] ['reəli] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Grace **rarely** **does** **its** **work** **all** **at** **once** **.**
优雅 很少 做 它是 工作 全部 在 一次 .

恩典很少会一次性发挥作用。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪn'diːd] , [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] ;
The **thief** **indeed** **,** **on** **the** **cross** **,** **received** **the** **divine** **image** **at** **a** **single** **sitting** **;**
这 贼 的确 , 在 这 叉 , 已收到 这 神圣的 图像 在 一个 单身的 坐着 ;

那个被钉在十字架上的窃贼，确实在一次受难中获得了神圣的形象；

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] , [huːm] [gɒd] [meɪ] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)] ,
and **in** **others** **,** **whom** **God** **may** **call** **at** **the** **eleventh** **or** **even** **the** **twelfth** **hour** **,**
和 在 其他的 , 谁 上帝 可能 称呼 在 这 第十一 或者 甚至 这 第十二 小时 ,

而对于另一些人，上帝可能在第十一小时甚至第十二小时呼召他们。

[ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .
the **work** **may** **be** **cut** **short** **in** **righteousness** **.**
这 工作 可能 是 切 短的 在 义 .

正义之举或许会戛然而止。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['aʊə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɪn] [greɪs] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
But **,** **generally** **speaking** **,** **our** **consummation** **in** **grace** **resembles** **the** **progress** **of**
但 , 一般来说 请讲 , 我们的 圆房 在 优雅 类似 这 进步 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
a **building** **,**
一个 建筑 ,

但总的来说，我们在恩典中的圆满就像一座建筑的建造过程。

[wɪtʃ] [ɪz]['grædʒuəli] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [pɑːt][baɪ][pɑːt] .
which **is** **gradually** **raised** **,** **and** **carried** **up** **from** **the** **foundation** **,** **part** **by** **part** **.**
哪个 是 逐步地 提高 , 和 携带 向上 从 这 基础 , 部分 经过 部分 .

它是从地基开始，一点一点地逐渐抬升起来的。

[rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . [naɪn] .
Rome **was** **not** **built** **in** **a** **day** **.** **9** **.**
罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 . 9 .

罗马不是一天建成的。9.

[ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [,ʌndə'gəu] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌləs]
The **ground** **-** **work** **of** **a** **picture** **undergoes** **a** **preparation** **before** **the** **colours**
这 地面 - 工作 的 一个 图片 经历 一个 准备 前 这 颜色
[ɑː(r); ə(r)][suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-] .
are **superinduced** **.**
是 超诱导 .

在色彩叠加之前，一幅画的底稿需要经过准备工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒʃt] , [ɔː(r)] [klɪəd] , [ɔː(r)] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **washed** **,** **or** **cleared** **,** **or** **boiled** **in** **oil** **,** **according** **to** **the** **nature** **of** **the**
它 是 洗过 , 或者 已清除 , 或者 煮沸 在 油 , 根据 到 这 自然 的 这
[mə'tɪəriəl] .
material **.**
材料 .

根据材料的性质，可以进行清洗、澄清或油煮等处理。

- [eə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)nli] ,

'	Ere	we	are	susceptible	of	the	image	of	the	heavenly	,
-	埃雷	我们	是	易受影响的	的	这	图像	的	这	天上	,

“在我们能够感知天国形象之前，

[ðə; ði][səʊl][mʌst; məst][ɪk'spɪəriəns][ə; eɪ][prɪ'pærət(ə)ri][wɜːk][ɒv; əv] ['kənˈvɪkʃn] .

the	soul	must	experience	a	preparatory	work	of	conviction	.
这	灵魂	必须	经验	一个	预备	工作	的	定罪	.

灵魂必须经历一个预备性的信念过程。

['predʒədɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] ; ['enməti][sleɪn] , & [siː] . - .

Prejudices	must	be	cleared	away	;	enmity	slain	,	&	c	.	10	.
偏见	必须	是	已清除	离开	;	敌意	被杀	,	&	c	.	-	.

必须消除偏见；消除仇恨，等等。10.

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst]

To	discern	and	admire	the	beauty	of	a	picture	,	a	person	must
到	辨别	和	钦佩	这	美丽	的	一个	图片	,	一个	人	必须

[hæv; həv] [θriː] [θɪŋz] — [aɪz] ,

have	three	things	—	eyes	,
有	三	事物	—	眼睛	,

要辨别和欣赏一幅画的美，一个人必须具备三样东西——眼睛、

[laɪt] , [ænd; ənd] [teɪst] , ([ɔː(r)][ə; eɪ] [sə,septə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

light	,	and	taste	,	(	or	a	susceptibility	of	receiving
光	,	和	品尝	,	(	或者	一个	易感性	的	接收

光线和味觉（或对光线的敏感性）

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .)

pleasure	from	a	beautiful	object	.	)
乐趣	从	一个	美丽的	目的	.	)

（从美好的事物中获得愉悦。）

[ðə; ði] [wɜːld] , ['spɪrɪtʃuəli] ['spiːkɪŋ] , [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] .

The	world	,	spiritually	speaking	,	want	all	the	three	.
这	世界	,	精神层面	请讲	,	想	全部	这	三	.

从精神层面来说，世人渴望这三者。

[hens] [ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] . - .

Hence	their	hatred	of	God's	children	.	11	.
因此	他们的	仇恨	的	神的	孩子们	.	-	.

因此他们憎恨上帝的子民。11.

[sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['peɪntɪŋz] [ɪn][məʊ'zeɪɪk] .

Some	Christians	are	like	paintings	in	Mosaic	.
一些	基督徒	是	喜欢	绘画	在	马赛克	.

有些基督徒就像马赛克画中的画作一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi]

They	have	somewhat	almost	of	every	thing	,	except	uniformity	and	consistency
他们	有	有些	几乎	的	每一个	事物	,	除了	均匀性	和	一致性

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

of	conduct	.
的	执行	.

他们几乎样样都有，唯独缺乏行为的统一性和一致性。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð] [greɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]
But , when their hearts come to be established with grace , they will be more
但 , 什么时候 他们的 心 来 到 是 已确立的 和 优雅 , 他们 将要 是 更多的
[ɒv; əv][ə; eɪ] - [piːs] ;
of a - piece ;
的 一个 - 片 ;

但是，当他们的心被恩典所坚固时，他们就会更加和睦；

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [piːs] . - .
and , when in heaven , they will be all of a - piece . 12 .
和 , 什么时候 在 天堂 , 他们 将要 是 全部 的 一个 - 片 . - .

到了天堂，他们就都合而为一了。12.

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] , [ɪnˈgriːdiənts] [ɑː(r); ə(r)]
A number of heterogeneous , and seemingly contradictory , ingredients are
一个 数字 的 异质 , 和 似乎 矛盾的 , 原料 是
[juːst] [baɪ] [ˈpentər] [ɪn] [ˈmɪksɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌləs] ;
used by painters in mixing their colours ;
用过的 经过 画家 在 混合 他们的 颜色 ;

画家在调配颜料时会使用许多成分不同、看似矛盾的成分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈjuːsf(ə)l] , [ɪkˈspiːdiənt] , [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] .
but they are all useful , expedient , and necessary .
但 他们 是 全部 有用 , 权宜 , 和 必要的 .

但它们都是有用、便捷、必要的。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
So are the various providences of God toward his people .
所以 是 这 各种各样的 天意 的 上帝 朝向 他的 人们 .

上帝对祂子民的各种眷顾也是如此。

[ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð]
The providence of God having called me to a more intimate acquaintance with
这 普罗维登斯 的 上帝 拥有 称为 我 到 一个 更多的 亲密的 熟人 和
[ðə; ði] [lɔːdz] [traɪd] [wʌnz][ðæn; ðən] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the Lord's tried ones than falls to the lot of ministers in general ,
这 主场 尝试 一个 比 瀑布 到 这 很多 的 部长们 在 一般的 ,

神的旨意让我有机会比一般牧师更亲密地认识那些经受考验的主的门徒，

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəz] ;
I have long heard the voices of their complaints and their fears ;
我 有 长的 听到 这 声音 的 他们的 投诉 和 他们的 恐惧 ;

我早就听到了他们的抱怨和恐惧；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] — [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and amongst the rest has been this — lest they should be nothing but
和 在 这 休息 有 到过 这 — 免得 他们 应该 是 没有什么 但
[ˈhɪpəkrɪt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ;
hypocrites after all their profession and experience ;
伪君子 后 全部 他们的 职业 和 经验 ;

其中还有一点——以免他们凭借自己的职业和经验，最终却沦为伪君子；

[waɪl] [wɪð] [greɪt] [griːf] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
while with great grief I have seen many who have no fears upon the subject ,
尽管 和 伟大的 悲伤 我 有 已见 许多 WHO 有 不 恐惧 之上 这 主题 ,

令我非常痛心的是，我看到许多人对这个问题毫无畏惧。

[bʌt; bət] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld] , [ˈhɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈhɪpəkrɪt] .
but appear to be bold , hardened and presumptuous hypocrites .
但 出现 到 是 大胆的 , 硬化 和 放肆 伪君子 .

但他们看起来却是厚颜无耻、顽固不化、狂妄自大的伪君子。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:dz] [ə'sɪstəns] , [ɪn][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd]['skrɪptʃərəl][ə; eɪ]['mænə(r)]

I	determined	,	by	the	Lord's	assistance	,	in	as	clear	and	scriptural	a	manner
我	决定	,	经过	这	主场	协助	,	在	作为	清除	和	圣经	一个	方式

[æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

as	I	possibly	could	,
作为	我	可能	可以	,

我蒙主帮助，以尽可能清晰且符合圣经的方式，决定：

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [bɪ'li:və(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [freɪmz] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

to	point	out	the	sincere	believer	,	with	all	his	feelings	,	frames	,	corruptions	,
到	观点	出去	这	真诚	信徒	,	和	全部	他的	情怀	,	框架	,	腐败	,

[in'fə:məti] ,

infirmities	,
弱点	,

要指出真诚的信徒，包括他所有的情感、性格、缺点和弱点。

[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] , [rɪ'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] , [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	temptations	,	his	falls	,	recoveries	and	conflicts	,	in	direct	opposition	to
和	诱惑	,	他的	瀑布	,	恢复	和	冲突	,	在	直接的	反对	到

[æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,

an	hypocrite	,
一个	伪君子	,

以及他的诱惑、跌倒、复苏和冲突，与伪君子截然相反。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] , ['kɒnfɪdəns] , ['hɑ:dnəs] , [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [praɪd] ,

in	his	attainment	,	confidence	,	hardness	,	deceit	and	pride	,
在	他的	素养	,	信心	,	硬度	,	欺骗	和	自豪	,

在他的成就、自信、冷酷、欺骗和骄傲中，

[ðæt] [maɪ] ['ri:də(r)] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ði:z] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

that	my	reader	may	be	able	in	looking	on	these	pictures	to	decide	to	which	of
那	我的	读者	可能	是	有能力的	在	寻找	在	这些	图片	到	决定	到	哪个	的

[ði:z] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] — [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmfət] ,

these	he	belongs	—	that	the	poor	in	spirit	may	be	comforted	,
这些	他	属于	—	那	这	贫穷的	在	精神	可能	是	安慰	,

愿读者在观看这些图片时，能够判断自己属于哪一类人——愿心灵贫乏的人得到安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [meɪ] , [baɪ][dɪ'vaɪn] [lait] , [dɪ'skʌvə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [sɪn'sɪə(r)]

and	the	hypocrite	may	,	by	divine	light	,	discover	himself	and	be	made	sincere
和	这	伪君子	可能	,	经过	神圣的	光	,	发现	他自己	和	是	制成	真诚

, [ɪz][maɪ]['hʌmb(ə)l][eɪm] .

,	is	my	humble	aim	.
,	是	我的	谦逊的	目的	.

愿伪君子藉着神圣之光，认清自我，变得真诚，这是我的卑微愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] ['dɪfə(r)] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] .

In	the	many	points	in	which	these	two	differ	would	fill	a	volume	.
在	这	许多	积分	在	哪个	这些	二	不同	会	充满	一个	体积	.

这两个人之间的诸多不同之处足以写成一本书。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l]

I	can	only	in	this	small
我	能	仅有的	在	这	小的

我只能在这个小地方

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['triːtɪs] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [fjuː] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

treatise	shew	some	few	guided	by	the	word	of	truth	,	in	which	it	is	impossible
论文	展示	一些	很少	引导	经过	这	单词	的	真相	,	在	哪个	它	是	不可能的

[tuː; tə][ɜː(r)] ;

to	err	;
到	犯错	;

论著中列举了一些受真理指引的人，这些人不可能犯错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,

and	it	is	to	be	lamented	,
和	它	是	到	是	哀叹	,

这令人惋惜。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

that	in	the	present	state	we	cannot	always	find	in	the	course	of	our	observation
那	在	这	展示	状态	我们	不能	总是	寻找	在	这	课程	的	我们的	观察

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

who	are	and	who	are	not	either	the	one	or	the	other	.
WHO	是	和	WHO	是	不是	任何一个	这	一	或者	这	其他	.

在目前状态下，我们无法通过观察总能发现谁是前者，谁不是前者。

[ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['fʊli] [nəʊn] [tɪl] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd] [ə'raivz] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]

This	can	never	be	fully	known	till	that	important	period	arrives	spoken	of	by
这	能	绝不	是	完全	已知	直到	那	重要的	时期	到达	说	的	经过

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ;

the	prophet	;
这	先知	;

这件事只有在先知预言的那个重要时期到来时才能完全知道；

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

“	Then	shall	ye	return	and	discern	between	the	righteous	and	the	wicked	,
“	然后	将	是的	返回	和	辨别	之间	这	正义	和	这	邪恶	,

“那时你们必回转，分辨义人和恶人，

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [gɒd] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm] [nɒt] .

between	him	that	serveth	God	and	him	that	serveth	him	not	.
之间	他	那	服务	上帝	和	他	那	服务	他	不是	.

侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间。

” [jet] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs]

”	Yet	for	our	own	personal	comfort	and	for	the	honour	of	that	grace
”	然而	为了	我们的	自己的	个人的	舒适	和	为了	这	荣誉	的	那	优雅

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪn'sɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['skrɪptʃərəl]

that	has	made	us	sincere	it	is	our	business	to	search	for	scriptural
那	有	制成	我们	真诚	它	是	我们的	商业	到	搜索	为了	圣经

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn'serəti] ,

evidences	of	that	sincerity	,
证据	的	那	诚意	,

“然而，为了我们自身的安慰，也为了荣耀那使我们真诚的恩典，我们有责任在圣经中寻找这种真诚的证据。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['suːpə(r)] - [ə'baʊndɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['dɪfə(r)]

that	we	may	rejoice	in	that	super	-	abounding	which	has	made	us	to	differ
那	我们	可能	麾	在	那	极好的	-	丰富	哪个	有	制成	我们	到	不同

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] ['hɪpəkrɪt] [ɪn]['zaɪən] .

from	those	who	are	awfully	denominated	hypocrites	in	Zion	.
从	那些	WHO	是	非常	以.....命名	伪君子	在	锡安	.

好让我们因那丰盛的恩典而欢欣鼓舞，这恩典使我们与锡安那些被称作伪君子的人截然不同。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

The	best	way	to	decide	a	character	is	by	the	word	of	God	.
这	最好的	方式	到	决定	一个	特点	是	经过	这	单词	的	上帝	.

判断一个人的品格，最好的方法就是看上帝的话语。

['meni] [gʊd] [men][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Many	good	men	have	written	upon	the	subject	,
许多	好的	男人	有	书面	之上	这	主题	,

许多优秀的人都曾就此主题撰写过文章，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'strest]

but	some	of	them	have	carried	the	subject	too	far	and	distressed
但	一些	的	他们	有	携带	这	主题	也	远的	和	苦恼

[ðə; ði] [lɔːdz] ['temptɪd] ['piːp(ə)l] .

the	Lord's	tempted	people	.
这	主场	受诱惑	人们	.

但他们中的一些人把这个问题讨论得太过火了，让主的子民感到不安。

[bʌt; bət] , " [wɒt] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

But	,	"	what	saith	the	scripture	,	"	should	be	our	enquiry	.
但	,	"	什么	赛斯说	这	圣经	,	"	应该	是	我们的	询问	.

但是，我们应该探究的是"圣经怎么说"。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ['relətɪv] [tuː; tə]['kærəktə(r)] , ['weðə(r)] [sɪn'sɪə(r)][ɔː(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

This	should	decide	all	subjects	relative	to	character	,	whether	sincere	or	hypocritical	.
这	应该	决定	全部	主题	相对的	到	特点	,	无论	真诚	或者	虚伪	.

这应该能决定所有与品格相关的问题，判断其是真诚还是虚伪。

[let] [ˌjuː 'es]['nəʊtɪs] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [mænz] [ə'pɪnjən] [bɪ'saɪdz] .

Let	us	notice	what	is	said	of	such	and	take	no	man's	opinion	besides	.
让	我们	注意	什么	是	说	的	这样的	和	拿	不	男人的	观点	除了	.

让我们留意人们对这类事情的评价，不要采纳其他人的意见。

[ðə; ði] [tɜːmz] ['hɪpəkrɪt] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['hɪpəkrɪt] , [ə'kɜː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn]

The	terms	hypocrite	,	hypocrisy	,	hypocritical	,	hypocrites	,	occur	thirty	-	five	times	in
这	条款	伪君子	,	虚伪	,	虚伪	,	伪君子	,	发生	三十	-	五	时代	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

"伪君子"、"伪善"、"虚伪的"、"伪君子们"这些词在《圣经》中出现了35次。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][tekst][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [sɪn'sɪə(r)]

and	not	one	text	can	possibly	belong	to	the	humble	broken	-	hearted	sincere
和	不是	一	文本	能	可能	属于	到	这	谦逊的	破碎的	-	心地	真诚

['siːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .

seeker	of	the	friendship	and	favour	of	God	.
寻求者	的	这	友谊	和	偏爱	的	上帝	.

没有一条文字能够出自谦卑、心碎、真诚地寻求上帝友谊和恩宠的人之手。

[ai] [wɪl] [kwəʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , [wɪð] [wʌn] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] .

I	will	quote	all	that	is	necessary	,	with	one	short	remark	on	them	.
我	将要	引用	全部	那	是	必要的	,	和	一	短的	评论	在	他们	.

我将引用所有必要的内容，并对此作简要说明。

[aɪ'zaɪə] - , ['sɪksθ] . — " [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [wɜːk] [ɪ'nɪkwəti][tuː; tə] ['præktɪs] [hɪ'pɒkrəsi] :

Isaiah	32	,	vi	.	—	"	His	heart	will	work	iniquity	to	practice	hypocrisy	:
以赛亚	-	,	六	.	—	"	他的	心	将要	工作	罪恶	到	实践	虚伪	:

以赛亚书 32:6——"他的心必行不义，以致于虚伪；

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [set] [fɔːθ] [fɔːls] ['dɒktrɪn] , ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

"	these	are	those	who	set	forth	false	doctrine	,	worship	and	discipline	,
"	这些	是	那些	WHO	放	前进	错误的	教义	,	崇拜	和	纪律	,

这些人宣扬错误的教义、敬拜方式和纪律，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [men] [bɪ'liːv] ,

in	opposition	to	the	truth	as	it	is	in	Christ	,	to	make	men	believe	,
在	反对	到	这	真相	作为	它	是	在	基督	,	到	制作	男人	相信	,

为了使人相信，而违背了基督里的真理。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['həʊli] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , “ [tuː; tə]['ʌtə(r)]
they **are** **very** **holy** **,** **devout** **and** **religious** **;** **for** **it** **is** **added** **,** **“** **to** **utter**
他们 是 非常 圣 , 虔诚的 和 宗教 ; 为了 它 是 额外 , “ 到 说出
['erə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] :
error **against** **the** **Lord** **:**
错误 反对 这 主 :

他们非常圣洁、虔诚和有宗教信仰；因为经上又加上一句：“妄言悖逆耶和华”。

” [ðɪs] [ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] .
” **this** **is** **hypocrisy** **.**
” 这 是 虚伪 .

这是虚伪。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [aɪ'zaɪə] [naɪn] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['fɪəflnəs] , [dred] [ænd; ənd]
Such **are** **also** **described** **in** **Isaiah** **9** **,** **xvii** **.** **—** **Fearfulness** **,** **dread** **and**
这样的 是 还 描述 在 以赛亚 9 , 十七 . — 恐惧 , 恐惧 和
[sə'praɪz] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [sʌtʃ] ['kærəktəz] .
surprise **shall** **seize** **such** **characters** **.**
惊喜 将 抢占 这样的 人物 .

以赛亚书 9:17 也描述了这样的人——恐惧、惊骇和惊讶必将临到这样的人。

[aɪ'zaɪə] - , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði]
Isaiah **33** **,** **xix** **.** **—** **The**
以赛亚 - , 十九 . — 这

以赛亚书 33、19 章——

[piː] . [eit]
p **.** **8**
p . 8

第8页

[ə'pɒsl] [pɔːl] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
apostle **Paul** **alludes** **to** **them** **.**
使徒 保罗 暗示 到 他们 .

使徒保罗曾提及他们。

[wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ 'viː] .
1 **Tim** **.** **iv** **.**
1 蒂姆 . 四 .

提摩太前书 4:1

[ˌtuː'tuː] . — “ ['spiːkɪŋ] [laɪz][ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] ; ” [wɪtʃ] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ri'fəːz] [tuː; tə]['ænti]
2 **.** **—** **“** **Speaking** **lies** **in** **hypocrisy** **;** **”** **which** **plainly** **by** **the** **connection** **refers** **to** **Anti**
2 . — “ 请讲 谎言 在 虚伪 ; ” 哪个 显然 经过 这 联系 指 到 反对
- [kraɪst] ,
- **Christ** **,**
- 基督 ,

2.——“虚伪地说谎”；这显然是指敌基督，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pəʊpəri] .
the **man** **of** **sin** **,** **the** **lying** **system** **of** **popery** **.**
这 男人 的 罪 , 这 说谎 系统 的 天主教 .

罪恶之人，谎言教皇制度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] .
But **the** **wisdom** **which** **is** **from** **above** **is** **pure** **and** **without** **hypocrisy** **.**
但 这 智慧 哪个 是 从 多于 是 纯的 和 没有 虚伪 .

但来自上天的智慧是纯洁无瑕的，没有虚伪。

[dʒeɪmz][θriː] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
James **3** **,** **xvii** **.**
詹姆斯 3 , 十七 .

雅各书 3, xvii。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['riːəl]
And 和 **the** 这 **apostle** 使徒 **Peter** 彼得 **well** 出色地 **knowing** 会心 **the** 这 **hypocrisy** 虚伪 **that** 那 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **hearts** 心 **of** 的 **real** 真实的
[bɪl'iːvəz] ,
believers , ,

使徒彼得深知真正信徒心中的虚伪，

[ig'zɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [di'sembl] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)]['dʒenjuɪn]
exhorts 劝勉 **to** 到 **lay** 躺 **aside** 旁边 **all** 全部 **dissembling** 拆弹 **among** 之中 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **as** 作为 **unbecoming** 不体面 **their** 他们的 **genuine** 真的
['kærəktə(r)] . — [wʌn]['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
character 特点 **.** . **—** — **1** 1 **Peter** 彼得 **ii** 二、 **.** . **1** 1 **.** .

劝勉众人弃绝一切虚伪，因为这与他们真实的品格不符。——彼得前书 2:1

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['θretnɪŋ] [prə'naʊnst] [ə'genst] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld][ɪz] [ðɪs] — " [ai] [wɪl]
One 一 **of** 的 **the** 这 **awful** 可怕 **threatenings** 威胁 **pronounced** 发音 **against** 反对 **Israel** 以色列 **of** 的 **old** 老的 **is** 是 **this** 这 **—** — **"** " **I** 我 **will** 将要
[send] [hɪm] [ə'genst] [æn; ən][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,
send 发送 **him** 他 **against** 反对 **an** 一个 **hypocritical** 虚伪 **nation** 国家 **,** ,

古代针对以色列发出的可怕威胁之一是这样的——"我必差遣他去攻击虚伪的民族，

" [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [prə'fest] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]
" " **a** 一个 **people** 人们 **who** WHO **professed** 声称 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **but** 但 **whose** 谁 **hearts** 心 **were** 是 **far** 远的
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from 从 **him** 他 **,** ,

"一群口称侍奉上帝，心却远离上帝的人。"

[huː] [ɪn] [hɑːt] [heit] [bəuθ] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːðz] . — [aɪ'zaɪə] [eks] . [sɪks] .
who WHO **in** 在 **heart** 心 **hated** 憎恨 **both** 两个都 **God** 上帝 **,** , **his** 他的 **ways** 方式 **,** , **and** 和 **his** 他的 **truths** 真相 **.** . **—** — **Isaiah** 以赛亚 **x** x **.** . **6** 6 **.** .

他心里憎恨上帝、他的道路和他的真理。——以赛亚书 10:6

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
Such 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **degenerate** 退化 **state** 状态 **of** 的 **that** 那 **nation** 国家 **.** .

这就是那个国家堕落的程度。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] . " — [aɪ'zaɪə] [ɪks] . - .
" " **For** 为了 **every** 每一个 **one** 一 **is** 是 **an** 一个 **hypocrite** 伪君子 **and** 和 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **-** - **doer** 实干家 **.** . **"** " **—** — **Isaiah** 以赛亚 **ix** 九 **.** . **17** - **.** .

"因为人人都是虚伪的，都是作恶的。"——以赛亚书 9:17

[ɪn] [hɑːt] , ['heitəz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
In 在 **heart** 心 **,** , **haters** 仇恨者 **of** 的 **Christ** 基督 **.** .

内心憎恨基督的人。

['deɪvɪd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɑːfəsiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spaɪt] [ænd; ənd]
David 大卫 **met** 遇见 **with** 和 **such** 这样的 **in** 在 **his** 他的 **time** 时间 **,** , **and** 和 **prophecied** 预言 **of** 的 **their** 他们的 **spite** 尽管如此 **and** 和
[hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə] [kraɪst] .
hypocrisy 虚伪 **to** 到 **Christ** 基督 **.** .

大卫在世时也遇到过这样的人，并预言了他们对基督的恶意和虚伪。

[sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
Psalm **xxxv** **.**
诗篇 xxxv .

诗篇 35。

- . — “ [wɪð] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmɔkə] [ɪn] [fiːst] [ðeɪ] [næʃ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .
16 . — “ With hypocritical mockers in feasts they gnashed upon me with their teeth .
- . — “ 和 虚伪 嘲讽者 在 盛宴 他们 咬牙切齿 之上 我 和 他们的 牙齿 .

16.——“那些虚伪的嘲弄者在筵席上向我咬牙切齿。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈkærəktəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɑːm] [biˈlɔŋz]
” Which was fulfilled in the same abominable characters ; for the psalm belongs
” 哪个 曾是 已完成 在 这 相同的 可恶 人物 ; 为了 这 诗篇 属于
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,

“这预言以同样可憎的文字应验了；因为这首诗篇是属于基督的，

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,
and contains a complaint of the conduct of the enemies of his person ,
和 包含 一个 抱怨 的 这 执行 的 这 敌人 的 他的 人 ,

其中包含对其个人敌人的行为的控诉，

[ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmɪrəklz] , [wɜːk] [ænd; ənd] [truːθ] .
mission , miracles , work and truth .
使命 , 奇迹 , 工作 和 真相 .

使命、奇迹、工作和真理。

[ɪn][dʒɑːbz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] ; [jeɪ] , [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]
In Job's days there were many ; yea , congregations of them — the
在 工作的 天 那里 是 许多 ; 是的 , 会众 的 他们 — 这
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɪpəkrɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdesələt] .
congregation of hypocrites shall be desolate .
会众 的 伪君子 将 是 荒凉 .

约伯的日子里，假冒为善的人很多，他们的会众也很多——假冒为善的人的会众必荒凉。

[ðiːz] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtæbənækl] [ɒv; əv][ˈbraɪbəri] ,
These persons are also called the tabernacles of bribery ,
这些 人 是 还 称为 这 圣幕 的 受贿 ,

这些人也被称为贿赂的庇护所。

[huː] [həʊp][tuː; tə][braɪb][dɪˈvaɪn][ˈdʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [ded] [wɜːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [tuː] [praʊd]
who hope to bribe divine justice with a few dead works of their own — too proud
WHO 希望 到 贿赂 神圣的 正义 和 一个 很少 死的 作品 的 他们的 自己的 — 也 自豪的
[tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiːdieɪtə(r)] — [ˈsteɪˌɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðeə(r)]
to submit to the righteousness of the mediator — staying themselves on their
到 提交 到 这 义 的 这 调解员 — 入住 他们自己 在 他们的
[əʊn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈgʊdnəs] ,
own supposed goodness ,
自己的 据称 善良 ,

他们妄图用自己一些毫无意义的善行来贿赂神圣的正义——他们骄傲自大，不愿屈服于调解者的公义——他们自以为是地认为自己是善良的。

[ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn][pɑːt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;
they hope to be saved in whole or in part by it ;
他们 希望 到 是 已保存 在 所有的 或者 在 部分 经过 它 ;

他们希望通过这种方式获得全部或部分救赎；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] . ” — [dʒɒb]
“ but the hope of the hypocrite shall perish . ” — Job
“ 但 这 希望 的 这 伪君子 将 沦 . ” — 工作

“但虚伪之人的希望必将破灭。”——约伯记

[eɪtθ] . - .
viii . **19** .
八 . - .

八、19。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈmiːdieɪtə(r)] [bɪˈtwiːn] [gɒd][ænd; ənd][mæn] , “ [æn; ən] [ˈhɪpəkrɪt]
And **as** **he** **reject** **the** **mediator** **between** **God** **and** **man** **,** **“** **an** **hypocrite**
和 作为 他 拒绝 这 调解员 之间 上帝 和 男人 , “ 一个 伪君子
[ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] . ” — [dʒɒb]
shall **not** **come** **before** **him** **.** **”** **—** **Job**
将 不是 来 前 他 . ” — 工作

因为他拒绝神与人之间的中保，“虚伪的人必不能在他面前。”——约伯

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xiii . **16** .
十三 . - .

十三、16。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [rɪˈdʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔːls]
He **may** **indeed** **rejoice** **in** **his** **good** **name** **and** **false**
他 可能 的确 麾 在 他的 好的 姓名 和 错误的

他或许真的会为自己的美名和虚假名声而感到高兴。

[piː] . [naɪn]
p . **9**
p . 9

第9页

[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

信心，

[bʌt; bət] [ðæt] [læmp] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
but **that** **lamp** **will** **be** **out** **in** **death** **and** **leave** **him** **in** **possession** **of** **all** **his**
但 那 灯 将要 是 出去 在 死亡 和 离开 他 在 拥有 的 全部 他的
[gɪlt] [ʌnˈpɑːdənd] .
guilt **unpardoned** **.**
有罪 未获赦免 .

但死亡会熄灭那盏灯，让他背负所有无法赦免的罪孽。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [wen] [gɒd] [ˈteɪkɪθ] [hɪm] [əˈweɪ] ,
“ **For** **what** **is** **the** **hope** **of** **the** **hypocrite** **when** **God** **taketh** **him** **away** **,**
“ 为了 什么 是 这 希望 的 这 伪君子 什么时候 上帝 拿 他 离开 ,

“当上帝将虚伪的人接去的时候，他还有什么指望呢？”

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? ” — [dʒɒb][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [eit] .
although **he** **has** **gained** **the** **applause** **of** **the** **world** **?** **”** **—** **Job** **xxvii** **.** **8** **.**
虽然 他 有 获得 这 掌声 的 这 世界 ? ” — 工作 xxvii . 8 .

虽然他赢得了全世界的赞誉？——约伯记 27:8

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **The** **joy** **of** **the** **hypocrite** **is** **but** **for** **a** **moment** **.**
“ 这 喜悦 的 这 伪君子 是 但 为了 一个 片刻 .

伪君子的快乐只是一瞬间。

” [dʒɒb]['eks 'eks] . [faɪv] .
” **Job** **xx** **.** **5** **.**
” 工作 xx . 5 .

“约伯记 xx.5。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'vaɪnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pəʊz] [sʌtʃ]
And **every** **spiritual** **man** **who** **is** **divinely** **acquainted** **with** **the** **truth** **shall** **oppose** **such**
和 每一个 精神 男人 WHO 是 神圣地 熟人 和 这 真相 将 反对 这样的
['kærəktəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːls] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
characters **and** **their** **false** **foundations** **.**
人物 和 他们的 错误的 基础 .

凡是认识真理、具有属灵智慧的人，都会反对这种人及其错误的根基。

[dʒɒb][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Job **xvii** **.**
工作 十七 .

约伯记第十七章。

[eit] — “ [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃæl; ʃəl][stɜː(r)] [ʌp] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
8 **—** **“** **The** **innocent** **shall** **stir** **up** **himself** **against** **the** **hypocrite** **.**
8 — “ 这 清白的 将 搅拌 向上 他自己 反对 这 伪君子 .

8——“无辜者必起来反抗伪善者。

” [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [prə'feʃn] , [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][laɪf] ,
” **For** **as** **he** **is** **an** **hypocrite** **in** **profession** **,** **in** **heart** **and** **in** **life** **,**
” 为了 作为 他 是 一个 伪君子 在 职业 , 在 心 和 在 生活 ,

“因为他无论在职业上、内心上还是生活中都是一个伪君子，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
so **also** **in** **the** **church** **and** **in** **the** **world** **;**
所以 还 在 这 教会 和 在 这 世界 ;

教会和世界也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [saʊnd] [ɪn] [hɑːt] , [tə'wɔːdz] [gɒd][ænd; ənd] [truːθ] ,
for **if** **a** **man** **is** **not** **sound** **in** **heart** **,** **towards** **God** **and** **truth** **,**
为了 如果 一个 男人 是 不是 声音 在 心 , 向 上帝 和 真相 ,

因为如果一个人内心不纯正，对上帝和真理不敬畏，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [wens] [ə'raɪz][səʊ] [mʌtʃ]
he **cannot** **be** **very** **sincere** **towards** **his** **neighbour** **;** **and** **whence** **arise** **so** **much**
他 不能 是 非常 真诚 向 他的 邻居 ; 和 何处 出现 所以 很多
['slɑːndə(r)] ,
slander **,**
诽谤 ,

他不可能对邻居真诚，这又从何而来，才会有这么多诽谤之词呢？

['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kærəktəz] .
backbiting **and** **evil** **speaking** **in** **the** **churches** **but** **from** **such** **characters** **.**
诽谤 和 邪恶的 请讲 在 这 教堂 但 从 这样的 人物 .

教会里出现背后议论和恶言恶语，却出自这样的人之口。

[ðiːz] ['trʌbld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [deɪz] .
These **troubled** **the** **churches** **in** **the** **apostles** **'** **days** **.**
这些 麻烦 这 教堂 在 这 使徒 - 天 .

这些问题在使徒时代就困扰着教会。

[pɔːl] , ['piːtə(r)] , [dʒeɪmz] , [dʒɒn][ænd; ənd][dʒuːd][bɔː(r)][ðeə(r)] ['testɪməni] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
Paul **,** **Peter** **,** **James** **,** **John** **and** **Jude** **bore** **their** **testimony** **against** **them** **;**
保罗 , 彼得 , 詹姆斯 , 约翰 和 裘德 钻孔 他们的 见证 反对 他们 ;

保罗、彼得、雅各、约翰和犹大作证指控他们；

[fɔː(r); fə(r)] “ [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪstrɔɪɛθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
for **“** **an** **hypocrite** **with** **his** **mouth** **destroyeth** **his** **neighbour** **.**
为了 “ 一个 伪君子 和 他的 嘴 摧毁 他的 邻居 .

因为“虚伪的人用嘴毁坏邻舍”。

" — [prɑːv] .
" — Prov .
" — 省 .

——箴言

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [naɪn] .
xi . 9 .
十一 . 9 .

十一、9.

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
And although many such may be in great power ,
和 虽然 许多 这样的 可能 是 在 伟大的 力量 ,

尽管其中许多人可能拥有巨大的权力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðæt] ['dɪgnəti]['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and have obtained that dignity either in a nation or in the church ,
和 有 获得 那 尊严 任何一个 在 一个 国家 或者 在 这 教会 ,

并在国家或教会中获得这种尊严，

[baɪ][ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [hjuː'mænəti] , [keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [æz; əz]
by their pretended humanity , care and tenderness towards a people , as
经过 他们的 假装 人类 , 关心 和 压痛 向 一个 人们 , 作为
['æbsələm][dɪd] ,
Absalom did ,
押沙龙 做过 ,

他们假装对一个民族充满人性、关怀和温柔，就像押沙龙所做的那样。

[wen] [hiː; hi][rəʊz][ʌp][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'fekʃn]
when he rose up in rebellion against his father , and by a pretended affection
什么时候 他 玫瑰 向上 在 叛乱 反对 他的 父亲 , 和 经过 一个 假装 感情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
for the people ,
为了 这 人们 ,

当他起兵反抗他的父亲，并假装爱护人民时，

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ['vindikeit] [ðeə(r)] [kɔːz] — [jet] [hiː; hi] [rein] [nɒt] [lɒŋ] .
and speedily vindicating their cause — yet he reigned not long .
和 迅速地 证明清白 他们的 原因 — 然而 他 统治 不是 长的 .

他迅速证明了他们的诉求——然而他的统治时间并不长。

[dʒɒb][ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Job xxxix .
工作 xxxix .

工作三十九。

[θriː] — [ðæt] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [reɪn] [nɒt] , [lest][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] [en'sneəd] .
3 — That the hypocrite reign not , lest the people be ensnared .
3 — 那 这 伪君子 在位 不是 , 免得 这 人们 是 陷入 .

3—不要让伪君子掌权，免得百姓被诱入网罗。

[sʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd][ˌgælə'tɪə] ,
Such in a profession got into the churches of Corinth and Galatea ,
这样的 在 一个 职业 得到 进入 这 教堂 的 科林斯 和 伽拉忒亚 ,

这样一位从事这种职业的人进入了哥林多和加拉太的教会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][smɔːl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [pɔːl] ;
and was no small affliction to the mind of Paul ;
和 曾是 不 小的 痛苦 到 这 头脑 的 保罗 ;

这给保罗带来了极大的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['ɑːtfl] [in,sinju'eiʃən] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['predʒədɪs][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
for **by** **artful** **insinuations** **they** **raised** **a** **prejudice** **in** **the** **minds** **of** **the**
为了 经过 巧 暗示 他们 提高 一个 偏见 在 这 思想 的 这

[tʃɜːtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɒsl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
churches **against** **the** **very** **apostle** **who** **had** **been** **the** **means** **of** **their** **conversion** **.**
教堂 反对 这 非常 使徒 WHO 有 到过 这 方法 的 他们的 转换 .

他们用巧妙的暗示，在教会心中挑起了对那位曾使他们皈依基督教的使徒的偏见。

[ðʌs] , [laɪk][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɜːst][baɪ] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] ,
Thus **,** **like** **their** **father** **,** **the** **devil** **,** **they** **did** **his** **work** **first** **by** **insinuation** **,**
因此 , 喜欢 他们的 父亲 , 这 魔鬼 , 他们 做过 他的 工作 第一的 经过 暗示 ,

因此，他们像他们的父亲魔鬼一样，首先通过暗示来实施他的工作。

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪspərə(r)] [sɛpɜ-ətɛθ] [tʃiːf] [frendz]) [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)]['əʊpənli] ;
(**for** **a** **whisperer** **separateth** **chief** **friends** **)** **and** **then** **more** **openly** **;**
(为了 一个 低语者 分离 首席 朋友们) 和 然后 更多的 公然 ;

（因为一个窃窃私语者会分开主要的朋友），然后更加公开地；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ðæt]
but **I** **would** **they** **were** **cut** **off** **that**
但 我 会 他们 是 切 离开 那

但我希望他们被切断联系。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
trouble **you** **.**
麻烦 你 .

给你添麻烦了。

[let] [nɒt][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [reɪn] [lest][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] [en'sneəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
Let **not** **the** **hypocrite** **reign** **lest** **the** **people** **be** **ensnared** **,** **which** **was** **the** **case** **in**
让 不是 这 伪君子 在位 免得 这 人们 是 陷入 , 哪个 曾是 这 案件 在
[bəuθ] [tʃɜːtʃɪz] ,
both **churches** **,**
两个都 教堂 ,

不要让伪君子掌权，免得百姓受其迷惑，这种情况在两个教会中都发生过。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['veri] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and **is** **the** **very** **case** **at** **the** **present** **day** **.**
和 是 这 非常 案件 在 这 展示 天 .

而如今的情况正是如此。

['nɪəli] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] [ɒv; əv]
Nearly **twenty** **times** **in** **the** **New** **Testament** **our** **Saviour** **accused** **the** **Pharisees** **of**
几乎 二十 时代 在 这 新的 遗嘱 我们的 救主 被告 这 法利赛人 的
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy **,**
虚伪 ,

在新约圣经中，我们的救主近二十次指责法利赛人虚伪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
because **they** **were** **really** **hypocrites** **,** **and** **nothing** **else** **.**
因为 他们 是 真的 伪君子 , 和 没有什么 别的 .

因为他们本质上就是伪君子，仅此而已。

[ðə; ði] [wɜːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [hɪ'pɑːkrəsɪs] ,
The **word** **,** **according** **to** **the** **learned** **,** **comes** **from** **the** **Greek** **,** **hypocrisis** **,**
这 单词 , 根据 到 这 学习 , 来 从 这 希腊语 , 虚伪 ,

据学者考证，该词源于希腊语 hypocrisis。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntəfɪtɪŋ] [rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] — [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

it	is	counterfeiting	religion	and	virtue	—	an	affectation	of	the	name	and
它	是	伪造	宗教	和	美德	—	一个	做作	的	这	姓名	和

['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [bʌt; bət] [diˈnaiŋ] [ðə; ði]

hatred	to	the	thing	—	the	having	the	form	of	godliness	but	denying	the
仇恨	到	这	事物	—	这	拥有	这	形式	的	敬虔	但	否认	这

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

这是伪造宗教和美德——徒有其名，憎恶其本质——有虔诚的外表，却否认其力量。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [huː] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] — [huː] [pʊts][ɒn][ə; eɪ]

he	is	an	hypocrite	who	pretends	to	be	what	he	is	not	—	who	puts	on	a
他	是	一个	伪君子	WHO	假装	到	是	什么	他	是	不是	—	WHO	放置	在	一个

[fɔːls] ['pɜːs(ə)n][laɪk][ðə; ði]['æktə(r)][ɪn]['trædʒədi][ɔː(r)] ['kɒmədi] — [æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] [meɪ] [ækt][ə; eɪ]

false	person	like	the	actor	in	tragedy	or	comedy	—	as	a	beggar	may	act	a
错误的	人	喜欢	这	演员	在	悲剧	或者	喜剧	—	作为	一个	乞丐	可能	行为	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

他是个伪君子，假装成自己不是的人——就像悲剧或喜剧中的演员一样，扮演着虚假的角色——就像乞丐可以扮演国王一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æn; ən]['hɪərəʊ] .

or	a	coward	an	hero	.
或者	一个	懦夫	一个	英雄	.

或者说，懦夫变成了英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmɪz] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] ,

But	the	chief	enemies	our	dear	Lord	had	were	the	Pharisees	,
但	这	首席	敌人	我们的	亲爱的	主	有	是	这	法利赛人	,

但我们亲爱的主的主要敌人是法利赛人。

[huːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [hænd] ; [ðeɪ] [ɪmˈpəʊzd] ['meni] [sɪˈvɪə(r)]

whose	characters	are	drawn	by	an	unerring	hand	;	they	imposed	many	severe
谁	人物	是	绘制	经过	一个	毫无错误	手	;	他们	强加	许多	严重

[ɪnˈdʒʌŋkʃnz] ,

injunctions	,
禁令	,

他们的性格特征出自一位笔触精准的作家之手；他们颁布了许多严厉的禁令，

[raɪts][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [əˈbʌv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪəd] ;

rites	and	ceremonies	above	what	the	law	required	;
仪式	和	仪式	多于	什么	这	法律	必需的	;

超出法律规定的仪式和典礼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðəmˈselvz] .

but	they	never	did	the	least	part	of	them	themselves	.
但	他们	绝不	做过	这	至少	部分	的	他们	他们自己	.

但他们自己却从未做过哪怕最微不足道的事情。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][men] ; [ðeɪ] [hɪd]
What **they** **did** **was** **only** **for** **ostentation** **to** **be** **seen** **of** **men** **;** **they** **hid**
什么 他们 做过 曾是 仅有的 为了 炫耀 到 是 已见 的 男人 ; 他们 隐藏
[ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [sɪnz] ,
their **crying** **sins** **,**
他们的 哭泣 罪孽 ,

他们所做的一切只是为了在世人面前炫耀；他们掩盖了自己令人发指的罪行。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [sɪn] [wɪð] [les] [sə'spɪʃ(ə)n] .
under **the** **appearance** **of** **virtue** **,** **that** **they** **might** **sin** **with** **less** **suspicion** **.**
在下面 这 外貌 的 美德 , 那 他们 可能 罪 和 较少的 怀疑 .

表面上装作善良，以便他们犯罪时不易被怀疑。

['hwaɪtɪd] ['sepəlkə] , [wɪ'ðɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔːdɪd] [dʌst] .
Whited **sepulchres** **,** **within** **nothing** **but** **sordid** **dust** **.**
漂白 墓穴 , 之内 没有什么 但 肮脏的 灰尘 .

粉饰的坟墓，里面只有污秽的尘埃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zækt][ɪn] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] — ['zeləs] [ɪn][ɔːl] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
They **were** **exact** **in** **trifling** **matters** **—** **zealous** **in** **all** **outward** **forms** **of** **religious**
他们 是 精确的 在 琐事 事情 — 热心 在 全部 向外 表格 的 宗教
['wɜːʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

他们在琐事上一丝不苟，在一切外在的宗教仪式上都热情洋溢。

[bʌt; bət] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd] [ɔːl][ækts][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['mɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] ; [ðeɪ] ['stʌdid] [æn; ən]
but **totally** **neglected** **all** **acts** **of** **justice** **,** **mercy** **and** **truth** **;** **they** **studied** **an**
但 完全 被忽视的 全部 行为 的 正义 , 怜悯 和 真相 ; 他们 研究 一个
[ɪk'stɜːn(ə)l]['pjʊərəti][ɒv; əv][hændz] ,
external **purity** **of** **hands** **,**
外部的 纯度 的 双手 ,

但他们完全忽略了正义、仁慈和真理的一切行为；他们只注重手的外部洁净。

[pɒts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɑːt] - [felt] ['pjʊərəti] ;
pots **and** **dishes** **,** **but** **strangers** **to** **heart** **-** **felt** **purity** **;**
锅 和 菜肴 , 但 陌生人 到 心 - 毛毡 纯度 ;

锅碗瓢盆，却与发自内心的纯洁格格不入；

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l]
they **pretended** **a** **deal** **of** **respect** **to** **the** **ancient** **prophets** **,** **who** **were** **faithful**
他们 假装 一个 交易 的 尊重 到 这 古老的 先知 , WHO 是 忠实
[tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] ,
to **God** **and** **truth** **,**
到 上帝 和 真相 ,

他们假装对古代先知们表示尊重，认为他们忠于上帝和真理。

[jet] [heit] , ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['məːdə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
yet **hated** **,** **persecuted** **and** **murdered** **the** **God** **of** **the** **prophets** **.**
然而 憎恨 , 受迫害 和 被谋杀 这 上帝 的 这 先知 .

然而，他们却憎恨、迫害并杀害了先知的上帝。

[ɒn] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['tʃæptə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [prə'naʊnst] [eɪt] ['ɔːf(ə)l] [wəu] — [təʊld][ðem; ðəm]

On	them	in	one	chapter	the	Saviour	pronounced	eight	awful	woes	—	told	them
在	他们	在	一	章	这	救主	发音	八	可怕	烦恼	—	讲述	他们

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [end] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪti] — [ænd; ənd]

of	their	dreadful	end	—	the	destruction	of	their	temple	and	city	—	and
的	他们的	可怕	结尾	—	这	破坏	的	他们的	寺庙	和	城市	—	和

[ðen] [left] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

then	left	that	place	for	ever	.
然后	左边	那	地方	为了	曾经	.

在圣经的一章中，救世主宣告了他们的八大灾祸——告诉他们他们可怕的结局——他们的圣殿和城市将被摧毁——然后永远离开了那个地方。

['hɪpəkrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [preɪ] ['əʊnli][tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['sɪknəs] :

Hypocrites	are	said	to	pray	only	to	God	in	the	time	of	sickness	:
伪君子	是	说	到	祈祷	仅有的	到	上帝	在	这	时间	的	疾病	:

据说伪君子只在生病时才向上帝祈祷：

[ænd; ənd] [wɪl] [gɒd][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] ?

and	will	God	hear	their	cry	?
和	将要	上帝	听到	他们的	哭	?

上帝会听到他们的呼求吗？

[nəʊ] — [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [prə'feʃn] , [kraɪd]

No	—	the	foolish	virgins	,	after	their	long	profession	,	cried
不	—	这	愚蠢	处女	,	后	他们的	长的	职业	,	哭

不——那些愚蠢的处女们，在她们漫长的忏悔之后，哭喊道。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

" [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] : " [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .

"	Lord	,	Lord	,	open	,	to	us	:	"	but	the	Lord	would	not	hear	.
"	主	,	主	,	打开	,	到	我们	:	"	但	这	主	会	不是	听到	.

"主啊，主啊，向我们开门吧！"但主却不肯听。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sez] [ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,

Having	stated	what	the	scripture	says	of	hypocrites	and	hypocrisy	,
拥有	声明	什么	这	圣经	说道	的	伪君子	和	虚伪	,

既然已经阐述了圣经中关于伪君子和虚伪的论述，

[ai]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə]['eni] ['hʌmbli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bɪ'liːvə(r)] — [wɒt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]

I	only	appeal	to	any	humbly	enlightened	believer	—	what	has	such	a	definition
我	仅有的	上诉	到	任何	谦卑地	开明	信徒	—	什么	有	这样的	一个	定义

[ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn][ɪz][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ,

of	character	to	do	with	one	is	in	any	degree	taught	of	God	,
的	特点	到	做	和	一	是	在	任何	程度	教授	的	上帝	,

我只呼吁那些谦逊而有见识的信徒——这种对品格的定义与上帝教导的任何程度的东西又有什么关系呢？

[ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

is	blessed	with	the	fear	of	God	,
是	蒙福	和	这	害怕	的	上帝	,

因敬畏上帝而蒙福，

[hæz; həz][fled][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

has	fled	for	refuge	to	the	atonement	and	righteousness	of	Christ	,
有	逃亡	为了	避难所	到	这	赎罪	和	义	的	基督	,

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][məʊst] [sɪn'sɪəli] [siːkɪŋ] ,

and	who	is	most	sincerely	seeking	,
和	WHO	是	最多	真挚地	寻求	,

已经逃往基督的赎罪和义中寻求庇护，并且真心实意地寻求祂的人，

['lɒŋɪŋ] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['feɪvə(r)]
longing , looking , and waiting for the manifestation of his love , favour
渴望 , 寻找 , 和 等待 为了 这 表现 的 他的 爱 , 偏爱
[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .
and goodwill .
和 善意 .

渴望、期盼、等待他的爱、恩惠和善意的显现。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][wʌnz] ,
I must say to such dejected ones ,
我 必须 说 到 这样的 垂头丧气 一个 ,

我必须对那些沮丧的人们说：

[æz; əz][ɪ'laɪhjuː][tuː; tə][dʒɒb] — " [ɔː'ðəʊ] [ðəʊ] ['seɪɪst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɪm] , [jet] ['dʒʌdʒmənt][ɪz]
as Elihu to Job — " Although though sayest I shall not see him , yet judgment is
作为 以利户 到 工作 — " 虽然 尽管 萨耶斯特 我 将 不是 看 他 , 然而 判断 是
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

就像以利户对约伯说的那样——“你虽说我必不见他，但审判在他面前，

['ðeəfɔː(r)] [trʌst] [ðaʊ] [ɪn][hɪm] .
therefore trust thou in him .
所以 相信 你 在 他 .

所以，你要信靠他。

" [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .
" That there have been hypocrites in the church in all ages is very evident .
" 那 那里 有 到过 伪君子 在 这 教会 在 全部 年龄 是 非常 明显 .

“教会历史上一直存在伪君子，这一点非常明显。”

[keɪn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] — [hæm][ɪn] ['noʊəz] ['fæməli] — ['iʃmeɪəl] [ænd; ənd] ['iːsɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
Cain got into the first — Ham in Noah's family — Ishmael and Esau into the next
该隐 得到 进入 这 第一的 — 火腿 在 诺亚的 家庭 — 以实玛利 和 以扫 进入 这 下一个
— ['kɔːrə] ,
— Corah ,
— 科拉 ,

该隐进入了第一代——含进入了挪亚的家族——以实玛利和以扫进入了第二代——可拉，

['deɪθən] , ['æbɪrəm] , ['neɪdæb] , [ænd; ənd][ə'baihjuː][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] — [sɔːl] [ænd; ənd]
Dathan , Abiram , Nadab , and Abihu in the camp of Israel — Saul and
达坦 , 阿比拉姆 , 纳达布 , 和 阿比户 在 这 营 的 以色列 — 扫罗 和
[ə'hiθəfel] [ɪn]['deɪvɪdz] [taɪm] .
Ahithophel in David's time .
亚希多弗 在 大卫的 时间 .

以色列营中的大坍、亚比兰、拿答和亚比户——大卫时代的扫罗和亚希多弗。

['sɒləmən] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪk'spəʊzd] ['meni] ['dʒuːdəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
Solomon detected , and in his writings exposed many Judas amongst the apostles .
所罗门 检测到 , 和 在 他的 著作 裸露 许多 犹大 在 这 使徒 .

所罗门发现了使徒中的许多犹大，并在他的著作中揭露了他们。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - , [fɪ'liːtəs] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd] ['diːməs] , [wɪð] ['meni]
Alexander Hymenus , Philetus , Hermogenes and Demas , with many
亚历山大 - , 菲利图斯 , 赫莫根斯 和 德马斯 , 和 许多
[fɔːls] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ['wɜːkəz] [ɪn] [pɔːlz] [deɪz] .
false apostles and deceitful workers in Paul's days .
错误的 使徒 和 欺骗性的 工人 在 保罗的 天 .

保罗时代有许多假使徒和诡诈的工人，如亚历山大·许米努斯、腓利都、赫摩根尼和底马。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːgjuːz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;

But	this	argues	nothing	against	the	religion	of	the	Son	of	God	;
但	这	论点	没有什么	反对	这	宗教	的	这	儿子	的	上帝	;

但这并不反对上帝之子的宗教信仰；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['kɑː(ə)l] [p'ɜːsənz] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

and	although	ignorant	and	carnal	persons	pretend	to	object	to
和	虽然	无知	和	肉体	人	假装	到	目的	到

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

虽然无知和肉欲之人假装反对宗教，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['hɪpəkrɪt] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['veri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [pruːvz] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz]

because	so	many	hypocrites	profess	it	—	this	very	objection	proves	such	persons
因为	所以	许多	伪君子	宣称	它	—	这	非常	异议	证明	这样的	人

[tuː; tə][biː; bi] ['hɪpəkrɪt] [ðəm'selvz] .

to	be	hypocrites	themselves	.
到	是	伪君子	他们自己	.

因为很多伪君子都宣称自己是伪君子——这种反对意见恰恰证明了这些人本身就是伪君子。

[wɒt] ,

What	,
什么	,

什么，

[wʊd] ['eni] [mæn] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [gʊd] ['sɪlvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

would	any	man	throw	away	a	handful	of	good	silver	because	he	had	found
会	任何	男人	扔	离开	一个	少数	的	好的	银	因为	他	有	成立

[wʌn][bæd] ['ʃɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ?

one	bad	shilling	amongst	them	?
一	坏的	先令	在	他们	?

一个人会因为在一堆好银子中发现一枚坏银子就扔掉吗?

[ðə; ði]['kɑː(ə)l][maɪnd][ɪz] ['enməti] , [bʌt; bət] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	carnal	mind	is	enmity	,	but	too	proud	to	own	it	;
这	肉体	头脑	是	敌意	,	但	也	自豪的	到	自己的	它	;

肉欲之心乃是仇敌，却又骄傲自大，不肯承认；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑː(ə)l] [wɜːld] [ɪz] ['mɪəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

and	all	the	outcry	raised	by	the	carnal	world	is	merely	designed	to	conceal	the
和	全部	这	强烈抗议	提高	经过	这	肉体	世界	是	仅仅	设计	到	隐藏	这

['retʃɪd] ['enməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] .

wretched	enmity	of	their	hearts	to	the	truth	as	it	is	in	Christ	.
可怜	敌意	的	他们的	心	到	这	真相	作为	它	是	在	基督	.

世俗世界所发出的所有呐喊，只不过是为了掩盖他们内心对基督真理的可悲敌意。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] , [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][nɒt]

A	question	has	been	asked	,	can	a	person	be	an	hypocrite	and	not
一个	问题	有	到过	问	,	能	一个	人	是	一个	伪君子	和	不是

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

know	it	?
知道	它	?

有人提出了这样一个问题：一个人有可能成为伪君子而不自知吗?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] .

I	answer	,	no	,	by	no	means	.
我	回答	,	不	,	经过	不	方法	.

我的回答是，不，绝不可能。

[dɪd] [nɒt] [sɔːl] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['deɪvɪd] ?

Did	**not**	**Saul**	**know**	**he**	**was**	**acting**	**the**	**hypocrite**	**in**	**his**	**concession**	**to**	**David**	**?**
做过	不是	扫罗	知道	他	曾是	表演	这	伪君子	在	他的	让步	到	大卫	?

扫罗难道不知道他向大卫让步是虚伪的行为吗?

[dɪd] [nɒt]

Did	**not**
做过	不是

没有

[piː] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

第12页

['dʒuːdəs] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] - [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

Judas	**know**	**that**	**he**	**was**	**planning**	**to**	**sell**	**the**	**Savour's**	**blood**	**at**	**the**	**very**	
犹大	知道	那	他	曾是	规划	到	卖	这	-	血	在	这	非常	

[taɪm] [hiː; hi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

time	**he**	**eating**	**the**	**passover**	**with**	**him**	**,**
时间	他	吃	这	逾越节	和	他	,

犹大明知自己正计划出卖救世主的血，却还和他一起吃逾越节晚餐。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['hev(ə)nli] ['diskɔːsiz] ?

and	**hearing**	**his**	**most**	**heavenly**	**discourses**	**?**
和	听力	他的	最多	天上	论述	?

聆听他最神圣的教诲?

[dɪd] [nɒt] ['dʒeɪkəb] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ]

Did	**not**	**Jacob**	**know**	**he**	**was**	**deceiving**	**his**	**Father**	**,**	**when**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**thy**
做过	不是	雅各布	知道	他	曾是	欺骗	他的	父亲	,	什么时候	他	说	,	"	我	是	你的

[sʌn] ['iːsɔː] ?

son	**Esau**	**?**
儿子	以扫	?

雅各说"我是你的儿子以扫"，难道他不知道自己是在欺骗他的父亲吗?

" [dɪd] [nɒt] ['deɪvɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mæd] ,

"	**Did**	**not**	**David**	**know**	**that**	**he**	**was**	**not**	**mad**	**,**
"	做过	不是	大卫	知道	那	他	曾是	不是	疯狂的	,

大卫难道不知道他并没有疯吗?

[wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

when	**he**	**pretended**	**to**	**be**	**so**	**to**	**save**	**his**	**life**	**?**
什么时候	他	假装	到	是	所以	到	节省	他的	生活	?

他假装那样做是为了保命吗?

['evri] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [tel] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Every	**person**	**can**	**tell**	**,**	**whether**	**they**	**most**	**sincerely**	**desire**	**,**	**from**	**a**	**feeling**	
每一个	人	能	告诉	,	无论	他们	最多	真挚地	欲望	,	从	一个	感觉	

[sens] [ɒv; əv] [niːd] ,

sense	**of**	**need**	**,**
感觉	的	需要	,

每个人都能从一种强烈的需要感中分辨出自己是否真的渴望某样东西。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] ;

a	**sense**	**of**	**pardoning**	**mercy**	**,**	**and**	**the**	**enjoyment**	**of**	**God's**	**favour**	**;**
一个	感觉	的	赦免	怜悯	,	和	这	享受	的	神的	偏爱	;

宽恕的怜悯之心，以及享受上帝恩宠的喜悦;

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

or	whether	they	profess	religion	for	any	other	purpose	,	let	it	be	what	it	will
或者	无论	他们	宣称	宗教	为了	任何	其他	目的	,	让	它	是	什么	它	将要

.

:

.

无论他们信奉宗教的目的是什么，都随他们便吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] ['meni] [sɪn'sɪə(r)] ['kærəktəz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]

It	is	to	be	lamented	that	many	sincere	characters	have	been	guilty	of
它	是	到	是	哀叹	那	许多	真诚	人物	有	到过	有罪的	的

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ,

hypocritical	actions	,
虚伪	行动	,

令人遗憾的是，许多真诚的人也犯下了虚伪的行为。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] .

and	yet	be	sincere	.
和	然而	是	真诚	.

但同时也要真诚。

['wɪtnəs] ['eɪbrəhæm] , ['dʒeɪkəb] , ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Witness	Abraham	,	Jacob	,	David	and	others	.
证人	亚伯拉罕	,	雅各布	,	大卫	和	其他的	.

见证人包括亚伯拉罕、雅各、大卫等人。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] ['hɪpəkrɪt] [duː; də] ['meni] [preɪz] - ['wɜːði] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['hɪpəkrɪt]

So	also	may	hypocrites	do	many	praise	-	worthy	actions	,	and	yet	be	hypocrites
所以	还	可能	伪君子	做	许多	称赞	-	值得	行动	,	和	然而	是	伪君子

.

:

.

伪君子也可能做出许多值得称赞的行为，但仍然是伪君子。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] ['membəz] ,

Such	are	not	real	members	,
这样的	是	不是	真实的	成员	,

这些都不是真正的会员。

[bʌt; bət] [mɪə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [heə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['peərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	mere	excressences	of	the	Church	like	falling	hair	or	the	parings	of	the
但	仅仅	-	的	这	教会	喜欢	坠落	头发	或者	这	配对	的	这

[neɪl] .

nail	.
指甲	.

但这不过是教会的赘生物，就像掉落的头发或指甲屑一样。

[wen] ['seɪtn] [sə'dʒests] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,

When	Satan	suggests	to	a	believer	,	he	is	nothing	but	an	hypocrite	,
什么时候	撒但	建议	到	一个	信徒	,	他	是	没有什么	但	一个	伪君子	,

当撒旦暗示信徒他不过是个伪君子时，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['remədi] [ɪz] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] ,

his	only	remedy	is	by	prayer	and	supplication	to	God	,
他的	仅有的	补救	是	经过	祷告	和	恳求	到	上帝	,

他唯一的解决办法就是向神祈祷和恳求。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][sɪn'sɪə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [æn; ən]

to	make	him	sincere	—	and	as	to	the	world	charging	him	with	being	an
到	制作	他	真诚	—	和	作为	到	这	世界	收费	他	和	存在	一个

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrite	,
伪君子	,

为了让他显得真诚——至于世人指责他是伪君子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒɪz]['naɪðə(r)][ɒv; əv]

because	they	have	fallen	out	with	him	,	they	are	no	judges	neither	of
因为	他们	有	倒下	出去	和	他	,	他们	是	不	法官	两者都不	的

[sɪn'serəti] [nɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ,

sincerity	nor	hypocrisy	,
诚意	也不	虚伪	,

因为他们与他闹翻了，所以他们既没有资格评判真诚，也没有资格评判虚伪。

['əʊnli][let][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [wɔːk] [æz; əz] [kən'sɪstəntli] [æz; əz]

only	let	us	before	God	,	the	Church	and	the	world	,	walk	as	consistently	as
仅有的	让	我们	前	上帝	,	这	教会	和	这	世界	,	走	作为	始终	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

只愿我们在上帝、教会和世人面前，行事始终如一。

[ænd; ənd][let] [dɒgz] [bɑːk] [ɒn][nɔː(r)] [hiːd] [ðeə(r)] [haʊlɪŋz] ,

and	let	dogs	bark	on	nor	heed	their	howlings	,
和	让	狗	吠	在	也不	注意	他们的	嚎叫	,

任凭狗吠，不要理会它们的嚎叫。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðæt]

the	love	of	Christ	in	the	heart	will	suffer	that
这	爱	的	基督	在	这	心	将要	遭受	那

心中对基督的爱会因此而受损。

[ʃiː; ʃi][nɔː(r)] [dɪ'zaɪr] , [nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ]

She	nor	desires	,	nor	seeks	to	know
她	也不	欲望	,	也不	寻找	到	知道

她既不想知道，也不寻求知道。

[ðə; ði]['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

The	scandals	of	the	time	;
这	丑闻	的	这	时间	;

当时的丑闻；

[nɔː(r)] [lʊk] [wɪð] [praɪd] [ɒn] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] ,

Nor	look	with	pride	on	those	below	,
也不	看	和	自豪	在	那些	以下	,

也不要以骄傲的眼光看待那些地位低于你的人。

[nɔː(r)] ['envi] [ðəʊz] [ðæt] [klaɪm] .

Nor	envy	those	that	climb	.
也不	嫉妒	那些	那	爬	.

不要羡慕那些攀登的人。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][di'vain][hæz; həz] ['rekən] [ʌp] ['θɜːti] - [tuː] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

One	of	our	old	divines	has	reckoned	up	thirty	-	two	different	species	of
一	的	我们的	老的	神灵	有	估计	向上	三十	-	二	不同的	物种	的

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrites	,
伪君子	,

我们的一位古代神学家统计出了三十二种不同的伪君子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	if	there	are	as	many	thousand	,
和	如果	那里	是	作为	许多	千	,

如果数量多达数千，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli]

it	is	an	awful	proof	that	the	heart	is	deceitful	above	all	things	,	and	desperately
它	是	一个	可怕	证明	那	这	心	是	欺骗性的	多于	全部	事物	,	和	绝望地

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

这真是可怕的证明，人心比万物都诡诈，坏到极处。

[huː] [bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	but	God	knows	it	?
WHO	但	上帝	知道	它	?

除了上帝，谁知道呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [prəu'fes] [tʃɜːtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [tuː] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

But	that	the	professing	Church	abound	with	it	,	is	too	evident	;	for	instance	:
但	那	这	声称	教会	盛产	和	它	,	是	也	明显	;	为了	实例	:

一

二

三

但自称信奉基督教的教会中充斥着这种现象，这一点显而易见；例如：——

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[haʊ] ['meni] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [laɪk][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv]

How	many	can	shape	their	religion	according	to	the	times	,	like	the	Vicar	of
如何	许多	能	形状	他们的	宗教	根据	到	这	时代	,	喜欢	这	牧师	的

[breɪ] ;

Bray	;
嘶叫	;

有多少人能像布雷的牧师那样，根据时代的变化来塑造自己的宗教信仰?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] ; [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tɜːnd]

he	was	a	Papist	in	the	reign	of	Henry	VIII	;	when	the	nation	turned
他	曾是	一个	天主教徒	在	这	在位	的	亨利	八	;	什么时候	这	国家	转向

['prɒtɪstənt] ,

Protestant	,
新教	,

在亨利八世统治时期，他是一名天主教徒；当国家转而信奉新教时，

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [tɜːnd] ['ɔːlsəʊ] ; [wen] [kwiːn] ['meəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [tɜːnd] ['peɪpɪst] ,

the	vicar	turned	also	;	when	queen	Mary	came	to	the	throne	he	turned	Papist	,
这	牧师	转向	还	;	什么时候	女王	玛丽	来了	到	这	王座	他	转向	天主教徒	,

那位牧师也改变了信仰；玛丽女王登基后，他就皈依了天主教。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['prɒtɪstənt] [ə'gen]

and	after	her	death	and	Elizabeth	succeeded	,	he	turned	Protestant	again
和	后	她	死亡	和	伊丽莎白	成功了	,	他	转向	新教	再次

; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

;	and	being	questioned	about	it	,
;	和	存在	被质问	关于	它	,

她去世后，伊丽莎白继位，他又改信了新教；当被问及此事时，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] — ['vɪkə(r)][ɒv; əv]

he	said	,	he	had	nothing	to	do	but	with	his	vicarage	—	Vicar	of
他	说	,	他	有	没有什么	到	做	但	和	他的	牧师住宅	—	牧师	的

[breɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ,

Bray	I	was	,
嘶叫	我	曾是	,

他说，他除了牧师的住所之外，什么事也不做——我曾是布雷的牧师。

['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [wɒt'evə(r)] [kɪŋ] [reɪn] .

Vicar	of	Bray	I	am	,	and	Vicar	of	Bray	I	will	be	,	whatever	king	reign	.
牧师	的	嘶叫	我	是	,	和	牧师	的	嘶叫	我	将要	是	,	任何	国王	在位	.

我是布雷教区的牧师，无论哪位国王统治，我都将是布雷教区的牧师。

[sʌtʃ] [ə'læs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['hʌndrədz] ,

Such	alas	,	we	should	find	hundreds	,
这样的	唉	,	我们	应该	寻找	数百	,

唉，我们应该能找到数百个。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'feəz] .

were	such	changes	again	to	take	place	in	civil	and	ecclesiastical	affairs	.
是	这样的	变化	再次	到	拿	地方	在	民用	和	教会的	事务	.

如果民事和教会事务再次发生这样的变化。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] ?

But	are	not	such	hypocrites	?
但	是	不是	这样的	伪君子	?

但他们难道不是伪君子吗?

[wen] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['klɜːdʒimən] [swɛə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,

When	a	church	clergyman	swears	to	the	doctrinal	articles	of	that	church	,
什么时候	一个	教会	牧师	发誓	到	这	教义	文章	的	那	教会	,

当一位教会牧师宣誓效忠该教会的教义条文时，

[ænd; ənd] [di'klɛə] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] ['ɒfɪs] ,

and	declares	he	is	moved	by	the	Holy	Ghost	to	take	upon	him	that	office	,
和	声明	他	是	已搬	经过	这	圣	鬼	到	拿	之上	他	那	办公室	,

他宣称自己是受圣灵感动而接受这一职务的。

[ænd; ənd] [jet] [heɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːlz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	yet	hates	some	of	the	leading	doctrines	,	and	ridicules	the	work	of
和	然而	讨厌	一些	的	这	领导	教义	,	和	嘲笑	这	工作	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

然而，他却憎恨一些主流教义，并嘲笑上帝的作为。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][æz; əz][ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

the	Holy	Spirit	,	upon	the	hearts	of	men	as	enthusiasm	,	he	is	an	hypocrite	.
这	圣	精神	,	之上	这	心	的	男人	作为	热情	,	他	是	一个	伪君子	.

圣灵降临在人们心中，如同热情一般，他是个伪君子。

[wen] [dɪ'sentər] , [ˌɪndɪ'pendənts] , [ɔː(r)]['bæptɪsts] [prə'fes] ['kælvɪnɪzəm] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv]

When	Dissenters	,	Independents	,	or	Baptists	profess	Calvinism	,	yet	are	shy	of
什么时候	异议者	,	独立人士	,	或者	浸信会	宣称	加尔文主义	,	然而	是	害羞的	的

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

the	doctrines	of	truth	,
这	教义	的	真相	,

当持不同政见者、独立派人士或浸信会信徒宣称信奉加尔文主义，却对真理教义避而不谈时，

[ænd; ənd] [swɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɑː'miniənizəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .

and	swerve	to	the	system	of	Arminianism	,	they	are	hypocrites	.
和	急转弯	到	这	系统	的	阿民念主义	,	他们	是	伪君子	.

而那些转而信奉阿民念主义的人，都是伪君子。

[wen] [sʌtʃ] [prəfɛst] ['kælvəˌnɪsts] ['snɪərɪŋli] [triːt] [ðə; ði][grænd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [truːθ] , [æz; əz] [haɪ]
When **such** **profest** **Calvinists** **sneeringly** **treat** **the** **grand** **doctrines** **of** **truth** **,** **as** **high**
什么时候 这样的 专业节 加尔文主义者 冷笑着 对待 这 盛大 教义 的 真相 , 作为 高的
['dɒktrɪnz] ,
doctrines **,**
教义 ,

当这些自称加尔文主义者的人轻蔑地将伟大的真理教义当作高深的教义来对待时，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [reɪz] ['predʒədɪsɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ]
and **thereby** **raise** **prejudices** **in** **the** **minds** **of** **their** **hearers** **against** **the** **truth**
和 从而 增加 偏见 在 这 思想 的 他们的 听众 反对 这 真相
[æz; əz][mɪə(r)] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
as **mere** **high** **notions** **,**
作为 仅仅 高的 概念 ,

从而在听众心中树立了对真理的偏见，认为真理不过是高深的观念。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .
and **those** **that** **preach** **it** **,** **they** **are** **hypocrites** **.**
和 那些 那 布道 它 , 他们 是 伪君子 .

而那些宣扬这种观点的人，都是伪君子。

[wen] ['mɪnɪstər] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] ['sɜːrmən] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [tuː; tə]
When **ministers** **accommodate** **their** **sermons** **to** **different** **sects** **and** **parties** **,** **to**
什么时候 部长们 容纳 他们的 布道 到 不同的 教派 和 各方 , 到
[pliːz] [men] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] ,
please **men** **contrary** **to** **conscience** **,**
请 男人 相反 到 良心 ,

当牧师为了取悦不同教派和政党而违背良心地调整布道内容时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .
they **are** **hypocrites** **.**
他们 是 伪君子 .

他们是伪君子。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] , [tuː] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
This **reminds** **me** **of** **an** **anecdote** **,** **too** **true** **it** **is** **to** **be** **feared** **,**
这 提醒 我 的 一个 轶事 , 也 真的 它 是 到 是 害怕 ,

这让我想起一个轶事，它太真实了，以至于令人不寒而栗。

[wen] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taʊn] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
when **a** **minister** **came** **to** **a** **certain** **town** **to** **preach** **,**
什么时候 一个 部长 来了 到 一个 肯定 镇 到 布道 ,

当一位牧师来到某个城镇布道时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,
one **of** **the** **managers** **of** **the** **chapel** **visited** **him** **,** **and** **told** **him** **,**
一 的 这 经理 的 这 教堂 到访 他 , 和 讲述 他 ,

教堂的一位管理员去看望他，并告诉他：

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,
he **hoped** **he** **would** **not** **be** **very** **high** **in** **his** **sentiments** **;** **because** **,** **added** **he** **,**
他 希望 他 会 不是 是 非常 高的 在 他的 情感 ; 因为 , 额外 他 ,

他希望自己不要太情绪化；因为，他补充说，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['hedɪd] [keɪn] — [hiː; hi]
you **will** **see** **an** **old** **gentlemen** **in** **such** **a** **seat** **with** **a** **gold** **headed** **cane** **—** **he**
你 将要 看 一个 老的 先生们 在 这样的 一个 座位 和 一个 金子 标题 甘蔗 — 他
['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
cannot **bear** **the** **doctrine** **of** **the** **Trinity** **.**
不能 熊 这 教义 的 这 三位一体 .

你会看到一位老先生坐在这样的位置上，拄着一根金头拐杖——他无法接受三位一体的教义。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pjuː] [sɪts][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]

And	in	another	pew	sits	an	old	lady	with	a
和	在	其他	座位	坐着	一个	老的	女士	和	一个

另一排长椅上坐着一位老太太.....

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[mʌf] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [səbskɹ'aɪbəz]

muff	,	she	hates	the	doctrine	of	election	,	and	as	they	are	great	subscribers
耳罩	,	她	讨厌	这	教义	的	选举	,	和	作为	他们	是	伟大的	订阅者

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

to	the	place	,
到	这	地方	,

玛夫，她讨厌拣选论，而且他们都是这个地方的忠实信徒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

it	is	a	pity	to	offend	them	.
它	是	一个	遗憾	到	得罪	他们	.

得罪他们实在可惜。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [priːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]

And	besides	,	you	know	,	Sir	,	you	can	preach	about	a	good	many	things
和	除了	,	你	知道	,	先生	,	你	能	布道	关于	一个	好的	许多	事物

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

而且，先生，您也知道，您还可以就其他很多事情发表演讲。

[tuː; tə][kəm'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [f'æɹɪsˌiːz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ærənt] [hɪ'pɒkrəsi] ,

To	comply	to	such	Pharisees	is	the	most	arrant	hypocrisy	,
到	遵守	到	这样的	法利赛人	是	这	最多	绝对的	虚伪	,

顺从这些伪君子是最厚颜无耻的虚伪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [ðʌs] [ə'kɒmədeɪt] [sʌtʃ] , [ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

and	the	man	that	would	thus	accommodate	such	,	is	an	Hypocrite	.
和	这	男人	那	会	因此	容纳	这样的	,	是	一个	伪君子	.

而会容忍这种行为的人，就是伪君子。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [fɔː(r); fə(r)]

Taking	up	the	ministry	,	for	a	piece	of	bread	,	for	popularity	,	for
采取	向上	这	部	,	为了	一个	片	的	面包	,	为了	人气	,	为了

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

为了糊口、为了名望、为了尊重而选择当牧师，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɔːdɪd] [p'ɜːpəsɪz] , [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt]

for	a	rich	wife	,	or	for	any	sordid	purposes	,	such	persons	are	Hypocrites
为了	一个	富有的	妻子	,	或者	为了	任何	肮脏的	目的	,	这样的	人	是	伪君子

.

:
.

为了娶个有钱的妻子，或者出于任何卑鄙的目的，这样的人都是伪君子。

['setɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð] [saʊnd] [truːθ] , [bʌt; bət][saʊnd] [truːθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,

Setting	out	in	the	ministry	with	sound	truth	,	but	sound	truth	becoming	unpopular	,
环境	出去	在	这	部	和	声音	真相	,	但	声音	真相	成为	不受欢迎的	,

以纯正的真理开始传道，但纯正的真理却不受欢迎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'prəʊtʃ] , [æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'nəʊmɪən][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

and	with	a	view	to	avoid	reproach	,	as	an	Antinomian	in	principle	,
和	和	一个	看法	到	避免	责备	,	作为	一个	反律主义者	在	原则	,

['mɪŋglɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [wɜːks] ,

mingling	grace	and	works	,
混杂	优雅	和	作品	,

为了避免因原则上是反律主义者而受到指责，将恩典与行为混为一谈，

[lɔː] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] , ['kælvɪnɪzəm][ænd; ənd] [ɑː'miniənizəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

law	and	gospel	,	Calvinism	and	Arminianism	,	to	keep	up	the	name	of
法律	和	福音	,	加尔文主义	和	阿民念主义	,	到	保持	向上	这	姓名	的

['biːɪŋ] ['repjətəb(ə)l] , [ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] .

being	reputable	,	is	Hypocrisy	.
存在	信誉良好的	,	是	虚伪	.

为了维护所谓的"良好声誉"，而将律法与福音、加尔文主义与阿民念主义混为一谈，这便是虚伪。

[p'ɜːsənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nekʃn] , [treɪd] ,

Persons	coming	into	a	profession	,	taking	up	religion	for	connection	,	trade	,
人	未来	进入	一个	职业	,	采取	向上	宗教	为了	联系	,	贸易	,

有些人为了建立联系、谋生而信奉宗教，从事某种职业。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['prɒfɪt][ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] , [ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

or	for	any	other	profit	in	temporal	things	,	is	an	Hypocrite	.
或者	为了	任何	其他	利润	在	颞	事物	,	是	一个	伪君子	.

或者为了其他世俗利益而行骗，那就是伪君子。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] , [mə'ræləti] , ['djuːti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] ; [jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['siːkrət][sɪn] ,

Pleading	for	holiness	,	morality	,	duty	and	consistency	;	yet	living	in	secret	sin	,
恳求	为了	圣洁	,	道德	,	责任	和	一致性	;	然而	活的	在	秘密	罪	,

[æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['elɪmənt] ,

as	his	real	element	,
作为	他的	真实的	元素	,

他口口声声说要圣洁、道德、尽责、始终如一；然而，他的真实本性却隐藏在罪恶之中。

[ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

though	unknown	to	others	,	is	an	Hypocrite	.
尽管	未知	到	其他的	,	是	一个	伪君子	.

虽然不为人知，但他是个伪君子。

['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] , ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] , ['skændəlaiz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][ɔː(r)]

Searching	out	,	spreading	abroad	,	scandalizing	,	and	rejoicing	in	the	real	or
搜索	出去	,	传播	国外	,	令人震惊的	,	和	欢欣鼓舞	在	这	真实的	或者

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fɔːls] ,

supposed	falls	,
据称	瀑布	,

搜寻、散播、丑闻，并为真实或虚构的失败而欢呼雀跃

[sɪnz][ænd; ənd] [in'fəːməti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt]

sins	and	infirmities	of	others	,	to	cover	their	own	sins	,	such	are	Hypocrites
罪孽	和	弱点	的	其他的	,	到	覆盖	他们的	自己的	罪孽	,	这样的	是	伪君子

.

:

.

以他人的罪过和弱点来掩盖自己的罪过，这样的人是伪君子。

[pri'tendəz] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['heitəz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Pretenders	to	universal	love	to	all	,	at	the	same	time	haters	of	truth	,
冒名顶替者	到	普遍的	爱	到	全部	,	在	这	相同的	时间	仇恨者	的	真相	,

假装博爱所有人，同时又憎恨真理。

[ðəʊz] [huː] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbəʊldli] , [ænd; ənd] [prəˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪnˈsɪəli] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪpəkrɪt] .

those	who	preach	it	boldly	,	and	profess	it	sincerely	,	are	Hypocrites	.
那些	WHO	布道	它	大胆地	,	和	宣称	它	真挚地	,	是	伪君子	.

那些大肆宣扬、真诚宣称自己信奉这种教义的人，都是伪君子。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [wʌn][sɪn][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][əˈnʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

Making	an	outcry	against	one	sin	and	living	in	another	,	for	instance	,
制作	一个	强烈抗议	反对	一	罪	和	活的	在	其他	,	为了	实例	,

例如，一边谴责一种罪行，一边自己却犯着另一种罪行。

[ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [prəˈfesə(r)] [meɪ] [stɔːm] [əˈgenst] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] ; [waɪ] ,

a	covetous	professor	may	storm	against	the	sin	of	drunkenness	;	why	,
一个	贪婪的	教授	可能	风暴	反对	这	罪	的	酒醉	;	为什么	,

一位贪婪的教授可能会猛烈抨击醉酒的罪行；为什么？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [səʊ] [ɪnˈɔːdɪnətli] — [jet] [wɪl] [nɒt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk]

because	he	loves	his	money	so	inordinately	—	yet	will	not	scruple	to	drink
因为	他	爱	他的	钱	所以	过度	—	然而	将要	不是	顾忌	到	喝

[əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːrsənz] [ɪkˈspɛns] ,

occasionally	a	little	too	much	at	another	person's	expence	,
偶尔	一个	小的	也	很多	在	其他	人的	费用	,

因为他极其爱钱——却又毫不犹豫地偶尔挥霍他人的钱财，喝得酩酊大醉。

[ðɪs] [ɪz] [hɪˈpɒkrəsi] .

this	is	Hypocrisy	.
这	是	虚伪	.

这是虚伪。

[pˈɜːsənz] [huː] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [stɑːv] [ə; eɪ][waɪf] , [ˈtʃɪldrən] ,

Persons	who	would	almost	starve	a	wife	,	children	,
人	WHO	会	几乎	饿死	一个	妻子	,	孩子们	,

那些几乎会让妻子和孩子饿死的人，

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [əˈprentɪsɪz] [æt; ət][həʊm] , [tuː; tə][geɪn] [ˈmʌni] ,

servants	,	and	apprentices	at	home	,	to	gain	money	,
仆人	,	和	学徒	在	家	,	到	获得	钱	,

雇佣仆人和学徒在家赚钱，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [baɪ] [səbˈskraɪbɪŋ] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔː(r)][ˈsɪv(ə)l]

that	they	may	have	a	good	name	by	subscribing	liberally	to	religious	or	civil
那	他们	可能	有	一个	好的	姓名	经过	订阅	慷慨地	到	宗教	或者	民用

[səˈsaɪəti] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪpəkrɪt] .

society	,	are	Hypocrites	.
社会	,	是	伪君子	.

他们通过积极参与宗教或公民社会活动来获得好名声，但这却是伪君子。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈpɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] .

there	is	no	end	to	the	hypocrisy	of	the	human	heart	.
那里	是	不	结尾	到	这	虚伪	的	这	人类	心	.

人心的虚伪永无止境。

[ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][ɪz] [greɪs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	**only**	**cure**	**is**	**grace**	**enabling**	**a**	**man**	**to**	**set**	**God**	**always**	**before**	**him**	**,**
这	仅有的	治愈	是	优雅	使能	一个	男人	到	放	上帝	总是	前	他	,

唯一的解药是恩典，它能使人时刻将上帝放在首位。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['gɒdli] [sɪn'serəti] — [ðʌs] [tuː; tə]

and	**cause**	**him**	**daily**	**to**	**walk**	**in**	**simplicity**	**and**	**godly**	**sincerity**	**—**	**thus**	**to**	
和	原因	他	日常的	到	走	在	简单	和	敬虔的	诚意	—	因此	到	

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

have	**his**	**conversation**	**in**	**this**	**world**	**.**
有	他的	对话	在	这	世界	.

并让他每天以纯朴和敬虔的真诚行事——这样，他就能在这个世界上与人交谈。

[ai][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'mɑːk] , [wen] [prə'fesər] [gɪvz] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['aɪdlnəs] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]

I	**once**	**more**	**remark**	**,**	**when**	**professors**	**gives**	**themselves**	**up**	**to**	**idleness**	**,**	**going**	**from**
我	一次	更多的	评论	,	什么时候	教授们	给予	他们自己	向上	到	懒惰	,	去	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	**to**	**house**	**,**
房子	到	房子	,

我再次指出，当教授们游手好闲，挨家挨户拜访时，

['bɪzi] - ['bɒdɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [menz] ['mætəz] , [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

busy	**-**	**bodies**	**in**	**other**	**men's**	**matters**	**,**	**presume**	**upon**	**the**	**providence**	**of**	**God**	**,**
忙碌的	-	身体	在	其他	男士	事情	,	怙	之上	这	普罗维登斯	的	上帝	,

爱管闲事、妄自揣测上帝旨意的人，

[ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] — [ðæt] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hæz; həz]

and	**boast**	**that**	**they**	**live**	**by**	**faith**	**—**	**that**	**this**	**promise**	**,**	**and**	**the**	**other**	**,**	**has**
和	夸	那	他们	居住	经过	信仰	—	那	这	承诺	,	和	这	其他	,	有

[biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

been	**applied**	**to**	**them**	**,**
到过	应用	到	他们	,

他们夸耀自己是凭信心而活——说这个应许和另一个应许都应验在他们身上了。

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fed] [æz; əz][ɪ'laɪdʒə][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['rævənz] , [sʌtʃ] [mʌmp]

and	**so**	**expect**	**to**	**be**	**fed**	**as**	**Elijah**	**was**	**by**	**the**	**ravens**	**,**	**such**	**mumping**
和	所以	预计	到	是	美联储	作为	以利亚	曾是	经过	这	渡鸦	,	这样的	腮腺炎

[prə'fesər] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .

professors	**,**	**are**	**Hypocrites**	**.**
教授们	,	是	伪君子	.

因此，那些自以为是的教授们，就像以利亚被乌鸦喂养一样，都是伪君子。

[wen] [p'ɜːsənz] [ʌn'hʌmbəld] , [ˌʌnrɪ'nuːd] [baɪ] [greɪs] , ['sʌd(ə)nli] [liːp] [ʌp]['ɪntuː] [fʊl] [ə'ʃʊərəns]

When	**persons**	**unhumbled**	**,**	**unrenewed**	**by**	**grace**	**,**	**suddenly**	**leap**	**up**	**into**	**full**	**assurance**
什么时候	人	毫不谦逊	,	未更新	经过	优雅	,	突然	飞跃	向上	进入	满的	保证

[ɒv; əv] [feɪθ] ,

of	**faith**	**,**
的	信仰	,

当那些不谦卑、不蒙恩典更新的人，突然间跃升至完全确信的境界时，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃeɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

without	**any**	**chastening**	**from**	**the**	**law**	**or**	**tenderness**	**of**	**conscience**	**,**
没有	任何	惩戒	从	这	法律	或者	压痛	的	良心	,

没有受到法律的约束，也没有良心的怜悯，

[ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

a	**few**	**scraps**	**of**	**divinity**	**in**	**the**	**head**	**,**
一个	很少	碎屑	的	神	在	这	头	,

头脑中残留着些许神性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [triːt] [wɪð] [kənˈtempt] [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] , [ðə; ði]

and	at	the	same	time	treat	with	contempt	the	meek	,	the	dejected	,	the
和	在	这	相同的	时间	对待	和	鄙视	这	温顺	,	这	垂头丧气	,	这

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['siːkə(r)] ,

broken	-	hearted	seeker	,
破碎的	-	心地	寻求者	,

同时，他们却鄙视那些温顺的、沮丧的、心碎的寻求者。

['θɪŋkɪŋ] ['laɪtli] [ɒv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n] , ['gɒdli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] , ['ʌntə; ˈʌntu][laɪf][ɔː(r)]

thinking	lightly	of	contrition	,	godly	sorrow	and	repentance	,	unto	life	or
思维	轻轻	的	忏悔	,	敬虔的	悲哀	和	悔改	,	到	生活	或者

[əˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .

obedience	of	faith	,	such	are	Hypocrites	.
服从	的	信仰	,	这样的	是	伪君子	.

轻视悔罪、虔诚的悲伤和忏悔，以及信仰的生活或顺服，这样的人是伪君子。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['weðə(r)] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] , ['skændəlaiz] [ə'nʌðə(r)] [ɒn]

When	a	person	,	whether	a	public	or	private	character	,	scandalizes	another	on
什么时候	一个	人	,	无论	一个	民众	或者	私人的	特点	,	令人震惊	其他	在

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

当一个人，无论其身份是公众人物还是私人人物，因某种原因使另一个人蒙羞时，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['envi] [hɪz; ɪz] [feɪm] , ['juːsflnəs] [ɔː(r)][ˌpɒpjuˈlærəti] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]

or	rather	envying	his	fame	,	usefulness	or	popularity	,	taking	every	opportunity	to
或者	相当	羡慕	他的	名声	,	用处	或者	人气	,	采取	每一个	机会	到

[dɪˈgreɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

degrade	his	person	,
降级	他的	人	,

或者更确切地说，是嫉妒他的名声、才能或人气，抓住一切机会贬低他的人格。

['ækʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

actions	,	or	reputation	,	although	unknown	to	the	calumniator	,	he	is	an
行动	,	或者	名声	,	虽然	未知	到	这	诽谤者	,	他	是	一个

['hɪpəkrɪt] .

Hypocrite	.
伪君子	.

尽管诽谤者不知道，但他的行为或名誉却是伪君子。

[ðəʊz] [huː] [prɪˈtend] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ɪn]

Those	who	pretend	much	love	to	God	,	while	he	is	pleased	to	bless	them	in
那些	WHO	假装	很多	爱	到	上帝	,	尽管	他	是	高兴	到	保佑	他们	在

['prɒvɪdəns] ,

providence	,
普罗维登斯	,

那些假装非常爱上帝的人，而上帝却乐于在天意中祝福他们。

[bʌt; bət] [liːv] [ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [wen] [gɒd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [krɒs] [ðem; ðəm] ,

but	leave	their	profession	when	God	is	pleased	to	cross	them	,
但	离开	他们的	职业	什么时候	上帝	是	高兴	到	叉	他们	,

但当上帝要惩罚他们时，他们就会离开自己的职业。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['tʃɪldrən] [wʌn] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [lɒst] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌt] ,

such	are	like	children	won	with	an	apple	and	lost	with	a	nut	,
这样的	是	喜欢	孩子们	韩元	和	一个	苹果	和	丢失的	和	一个	坚果	,

这些人就像是用苹果赢了孩子，却用坚果输了孩子一样。

[sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] [suːn] ['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [suːn] [kwentʃt] ,

such	love	is	soon	kindled	and	soon	quenched	,
这样的	爱	是	很快	点燃	和	很快	淬火	,

这样的爱很快就会燃起，也会很快熄灭。

[tɜːn] ['enəmɪz] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːðz] [wen] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][feɪl] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
turn **enemies** **to** **God** **and** **his** **truths** **when** **their** **expectations** **fail** **,** **such** **are**
转动 敌人 到 上帝 和 他的 真相 什么时候 他们的 期望 失败 , 这样的 是
['hɪpəkrɪt] .
Hypocrites **.**
伪君子 .

当敌人的期望落空时，让他们转向神和他的真理，这样的人是伪君子。

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

[wen] [p'ɜːsənz] [prə'fes] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['feləʊ] ['membə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
When **persons** **profess** **much** **love** **to** **a** **minister** **or** **fellow** **member** **in** **the** **church** **,**
什么时候 人 宣称 很多 爱 到 一个 部长 或者 同伴 成员 在 这 教会 ,

当人们向牧师或教会成员表达深厚的爱意时，

[waɪl] [ɪn] ['prɒspərəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [wen] ['trʌb(ə)l] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [dɪs'greɪs] , [ˌdɪsrɪ'pjuːt]
while **in** **prosperous** **circumstances** **,** **but** **when** **trouble** **,** **persecution** **,** **disgrace** **,** **disrepute**
尽管 在 繁荣 情况 , 但 什么时候 麻烦 , 迫害 , 耻辱 , 名誉受损
[ɔː(r)] ['pɒvəti] [bɪfɑːl][ðem; ðəm] ,
or **poverty** **befal** **them** **,**
或者 贫困 贝法尔 他们 ,

当他们身处顺境时，但当他们遭遇困境、迫害、耻辱、名誉受损或贫困时，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] [huː] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
they **know** **them** **no** **more** **,** **like** **the** **cuckoo** **who** **will** **abide** **with** **you** **during** **the**
他们 知道 他们 不 更多的 , 喜欢 这 布谷鸟 WHO 将要 遵守 和 你 期间 这
['sʌmə(r)] ,
summer **,**
夏天 ,

他们不再认识他们了，就像夏天陪伴你的杜鹃鸟一样。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] , [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɔː(r)] [pə'hæps] , ['evə(r)]
but **when** **winter** **approaches** **,** **will** **take** **his** **leave** **of** **you** **,** **nor** **perhaps** **,** **ever**
但 什么时候 冬天 方法 , 将要 拿 他的 离开 的 你 , 也不 也许 , 曾经
[əʊn] [juː; jʊ] [ə'gen] .
own **you** **again** **.**
自己的 你 再次 .

但当冬天来临，他就会离开你，或许，也永远不会再拥有你了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
how **unlike** **the** **love** **of** **Christ** **.**
如何 与此不同 这 爱 的 基督 .

这与基督的爱多么不同啊!

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪpəkrɪt] .
In **general** **you** **will** **find** **such** **to** **be** **Hypocrites** **.**
在 一般的 你 将要 寻找 这样的 到 是 伪君子 .

一般来说，你会发现这些人都是伪君子。

[wen] [p'ɜːsənz] [ʃʌn] [ðəʊz] [sɪnz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]['pʌblɪk]['skænd(ə)l] ,
When **persons** **shun** **those** **sins** **that** **would** **bring** **on** **them** **public** **scandal** **,**
什么时候 人 回避 那些 罪孽 那 会 带来 在 他们 民众 丑闻 ,

当人们避免那些会给他们带来公众丑闻的罪行时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['siːkrət] [sɪnz] , [ænd; ənd][speə(r)] [ðiːz] ,

and	at	the	same	time	in	love	with	secret	sins	,	and	spare	these	,
和	在	这	相同的	时间	在	爱	和	秘密	罪孽	,	和	空闲的	这些	,

同时又沉迷于隐秘的罪恶，并饶恕这些罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [smɔːl] [sɪnz] , [ɪf] [nɒt] [nəʊn] , [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,

because	no	one	knows	it	,	thinking	small	sins	,	if	not	known	,	will	do	no	harm	,
因为	不	一	知道	它	,	思维	小的	罪孽	,	如果	不是	已知	,	将要	做	不	伤害	,

因为没人知道，所以人们认为小罪过只要不被人发现就不会造成伤害。

[jet] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [sɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [sʌtʃ]

yet	making	a	sad	outcry	against	sin	,	especially	the	sins	of	their	neighbours	,	such
然而	制作	一个	伤心	强烈抗议	反对	罪	,	尤其	这	罪孽	的	他们的	邻居	,	这样的

[ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .

are	Hypocrites	.
是	伪君子	.

然而，那些对罪恶，尤其是对邻居的罪恶，发出悲叹的人，都是伪君子。

[wen] [p'ɜːsənz] [bəʊst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['həʊli] ['moʊtɪvz] , [sɪn'serəti] [ɒv; əv]

When	persons	boast	and	are	proud	of	their	own	holy	motives	,	sincerity	of
什么时候	人	夸	和	是	自豪的	的	他们的	自己的	圣	动机	,	诚意	的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

当人们夸耀并自豪于自己圣洁的动机和真诚的内心时，

['həʊlinəs] [ɒv; əv][laɪf] , ['pjʊərəti][ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

holiness	of	life	,	purity	of	conduct	,	and	a	good	name	in	the	world	,
圣洁	的	生活	,	纯度	的	执行	,	和	一个	好的	姓名	在	这	世界	,

圣洁的生活、纯洁的行为和良好的世俗声誉，

[waɪl] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz]

while	destitute	of	the	pardon	of	their	sins	,	destitute	of	the	faith	of	God's
尽管	贫困	的	这	赦免	的	他们的	罪孽	,	贫困	的	这	信仰	的	神的

[ɪ'lekt] ,

elect	,
选	,

他们既没有罪得赦免，也没有上帝选民的信仰，

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [rɪ'siːvd] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktifai]

whereby	the	righteousness	of	Christ	is	received	,	destitute	of	the	sanctifying
由此	这	义	的	基督	是	已收到	,	贫困	的	这	神圣化

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

teaching	of	the	Holy	Spirit	,
教学	的	这	圣	精神	,

如此，人们便能领受基督的义，却缺乏圣灵的成圣教导。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .

such	are	Hypocrites	.
这样的	是	伪君子	.

这些人都是伪君子。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,

But	while	we	view	the	wretched	state	and	character	of	the	hypocrite	,
但	尽管	我们	看法	这	可怜	状态	和	特点	的	这	伪君子	,

但是，当我们看到伪君子的可悲境地和品性时，

[æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][gɑːdz] [wɜːd] ,

as	set	forth	in	God's	word	,
作为	放	前进	在	神的	单词	,

正如上帝的话语中所阐述的，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] . — “ [huː] [kən; kən] [ˌʌndəˈstænd]
may **we** **not** **pray** **in** **the** **devout** **language** **of** **David** **.** **—** **“** **Who** **can** **understand**
可能 我们 不是 祈祷 在 这 虔诚的 语言 的 大卫 . — “ WHO 能 理解
[hɪz; ɪz][ˈerə(r)] ;
his **error** **;**
他的 错误 ;

愿我们不要用大卫虔诚的语言祷告。——“谁能明白他的错误呢?

[klenz] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ][ˈsiːkrət] [fɔːlts] ; [kiːp] [bæk] [ˈɔːlsəʊ][ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [frɒm; frəm]
cleanse **thou** **me** **from** **my** **secret** **faults** **;** **keep** **back** **also** **thy** **servant** **from**
洁净 你 我 从 我的 秘密 故障 ; 保持 后退 还 你的 仆人 从
[prɪˈzʌmptʃuəs] [sɪnz] ,
presumptuous **sins** **,**
放肆 罪孽 ,

求你洗净我隐秘的罪过；也求你拦阻你的仆人，不犯狂妄的罪。

[let][ðem; ðəm][nɒt][hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
let **them** **not** **have** **dominion** **over** **me** **;** **so** **shall** **I** **be** **innocent** **from** **the**
让 他们 不是 有 统治权 超过 我 ; 所以 将 我 是 清白的 从 这
[greɪt] [trænzˈgreʃ(ə)n] .
great **transgression** **.**
伟大的 越轨行为 .

愿他们不得辖管我；如此，我便可免于犯下大罪。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] — “ [ænd; ənd]
” **And** **as** **expressed** **in** **the** **Litany** **of** **the** **Church** **of** **England** **—** **“** **and**
” 和 作为 表达 在 这 连祷 的 这 教会 的 英格兰 — “ 和
[frɒm; frəm][ɔːl] [hɪˈpɒkrəsi] ,
from **all** **hypocrisy** **,**
从 全部 虚伪 ,

正如英国国教的祷文中所表达的那样——“并且远离一切虚伪，

[gʊd] [lɔːd] [dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes] .
good **Lord** **deliver** **us** **.**
好的 主 递送 我们 .

主啊，救救我们。

” [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [ðʌs] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ;
” **The** **hypocrite** **thus** **painted** **to** **the** **life** **,** **we** **cannot** **err** **in** **the** **description** **;**
” 这 伪君子 因此 绘 到 这 生活 , 我们 不能 犯错 在 这 描述 ;

“如此描绘出的伪君子，我们在描述上绝不会出错；

[ˈmeni] [hæv; həv] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd]
many **have** **been** **painted** **by** **others** **very** **differently** **,** **and** **many** **have** **painted**
许多 有 到过 绘 经过 其他的 非常 不同 , 和 许多 有 绘
[ðəmˈselvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

许多画作被其他人以截然不同的方式描绘过，也有许多画作是他们自己创作的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðeə(r)] [ˈlaiknis] ;
and **sat** **down** **to** **admire** **their** **likenesses** **;**
和 卫星 向下 到 钦佩 他们的 肖像 ;

然后坐下来欣赏他们的容貌；

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['peɪntɪd] [laɪk]['dʒezəbel][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ɪks] . -) ,
but though painted like Jezebel at the window (2 Kings ix . 30) ,
但 尽管 绘 喜欢 耶洗别 在 这 窗户 (2 国王 九 . -) ,

但却被描绘得像耶洗别在窗边一样（列王纪下 9:30），

[ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪd] [wɪð] [və'mɪliən] ,
or their own righteousness like the houses of the great painted with vermilion ,
或者 他们的 自己的 义 喜欢 这 房屋 的 这 伟大的 绘 和 朱红 ,

或者他们自以为义，就像用朱砂粉刷的贵族府邸一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] [i'ziːkjəl] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz]
or the hypocrites in the times of Jeremiah and Ezekiel , and in our Lord's
或者 这 伪君子 在 这 时代 的 耶利米 和 以西结 , 和 在 我们的 主场
[deɪ] — [ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] .
day — Jeremiah xxii .
天 — 耶利米 二十二 .

或者说耶利米和以西结时代的伪君子，以及我们主的日子里的伪君子——耶利米书 22。

- — [i'ziːkjəl] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .
14 — Ezekiel xxiii .
- — 以西结 二十三 .

14—以西结书 23。

- — ['mæθjuː] ['sɪksθ] . - .
40 — Matthew vi . 16 .
- — 马修 六 . - .

40—马太福音 6:16。

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɒn][ɔːl] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]
Yet the Lord has threatened that his hand should be upon all such pleasant
然而 这 主 有 威胁 那 他的 手 应该 是 之上 全部 这样的 令人愉快的
['pɪktʃəz] — [aɪ'zaɪə] [ˌaɪ 'aɪ] . - — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
pictures — Isaiah ii . 16 — and that he would despise their image because it
图片 — 以赛亚 二、 . - — 和 那 他 会 鄙视 他们的 图像 因为 它
[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
is not the image of Christ ,
是 不是 这 图像 的 基督 ,

然而，耶和华曾警告说，他的手必降在所有这些美好的图画之上——以赛亚书2:16——他必藐视这些图画，因为它们不是基督的形象。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [truː] ['həʊlinəs] .
which consists in righteousness , knowledge and true holiness .
哪个 由 在 义 , 知识 和 真的 圣洁 .

它包含正义、知识和真正的圣洁。

[ðə; ði]['riːəl] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sɪn'sɪə(r)][wʌnz][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] .
The real likeness of God's sincere ones is drawn by the same unerring hand .
这 真实的 相似 的 神的 真诚 一个 是 绘制 经过 这 相同的 毫无错误 手 .

上帝真诚之人的真实面貌，是由同一只精准无误的手所描绘的。

[ai] [bles] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'tempt]
I bless God it is not left to the opinions of men ; and should I attempt
我 保佑 上帝 它 是 不是 左边 到 这 意见 的 男人 ; 和 应该 我 试图
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我感谢上帝，这件事不必由人的意见来决定；如果我尝试去做，

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð] [sɪˈvɪə(r)][kˈrɪtɪsɪzəmz][frɒm; frəm][sʌm; səm] , [ænd; ənd][mɪə(r)][kænt]
no **doubt** **it** **would** **meet** **with** **severe** **criticisms** **from** **some** **,** **and** **mere** **cant**
不 怀疑 它 会 见面 和 严重 批评 从 一些 , 和 仅仅 不能
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ;
from **others** **;**
从 其他的 ;

毫无疑问，它会遭到一些人的严厉批评，也会遭到另一些人的轻蔑嘲讽；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [əb'zəːvz] — “ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kænt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['kæntɪd][ɪn] [ðɪs] ['kæntɪŋ]
for **a** **writer** **observes** **—** **“** **of** **all** **the** **cants** **which** **are** **canted** **in** **this** **canting**
为了 一个 作家 观察 — “ 的 全部 这 坎特 哪个 是 倾斜的 在 这 倾斜
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

正如一位作家所观察到的——“在这个充斥着虚伪的世界里，所有虚伪的虚伪之中，

[ðə; ði][kænt][ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .
the **cant** **of** **hypocrisy** **is** **the** **worst** **.**
这 不能 的 虚伪 是 这 最差 .

虚伪的说辞最令人厌恶。

” [jet] [ðə; ði][kænt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði][məʊst] [tɔː'mentɪŋ] .
” Yet **the** **cant** **of** **criticism** **is** **the** **most** **tormenting** **.**
” 然而 这 不能 的 批评 是 这 最多 折磨 .

然而，批评的空洞言辞才是最令人痛苦的。

[ai] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] ['eni] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
I **say** **not** **this** **because** **I** **am** **afraid** **of** **advancing** **any** **truth** **for** **fear** **of**
我 说 不是 这 因为 我 是 害怕的 的 前进 任何 真相 为了 害怕 的
['senʃə(r)] ; [nəʊ] ,
censure **;** **no** **,**
谴责 ; 不 ,

我这么说并不是因为我害怕提出任何真相而遭到谴责；不，

[ai][kənˈsɪdə(r)] ['senʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tæks] [ðæt] ['evri] ['pʌblɪk]['kærəktə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ]
I **consider** **censure** **to** **be** **the** **tax** **that** **every** **public** **character** **has** **to** **pay**
我 考虑 谴责 到 是 这 税 那 每一个 民众 特点 有 到 支付
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['juːsf(ə)l] .
to **the** **public** **if** **he** **is** **in** **any** **way** **useful** **.**
到 这 民众 如果 他 是 在 任何 方式 有用 .

我认为，任何对公众有用的公众人物都必须向公众缴纳谴责的税。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [griːvd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [gʊd] [men] ,
I **have** **often** **been** **grieved** **in** **reading** **the** **lives** **of** **good** **men** **,**
我 有 经常 到过 伤心 在 阅读 这 生活 的 好的 男人 ,

我常常在阅读优秀人物的生平事迹时感到悲伤。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [θɔːt] ,
written **in** **such** **a** **strain** **as** **if** **they** **were** **truly** **perfect** **in** **thought** **,**
书面 在 这样的 一个 拉紧 作为 如果 他们 是 真的 完美的 在 想法 ,

字里行间流露出一种精炼的神韵，仿佛他们的思想真的完美无瑕。

[wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , [kwaɪt]['həʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
word **and** **deed** **,** **quite** **holy** **and** **unblameable** **in** **every** **thing** **.**
单词 和 契据 , 相当 圣 和 无可责备 在 每一个 事物 .

言行举止，在各方面都完全神圣无瑕。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['meθəd] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæz; həz] [əˈdɒptɪd] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði]['greɪsɪz] ,
This **is** **not** **the** **method** **the** **Holy** **Spirit** **has** **adopted** **—** **in** **the** **word** **,** **the** **graces** **,**
这 是 不是 这 方法 这 圣 精神 有 已采用 — 在 这 单词 , 这 恩典 ,

这不是圣灵所采用的方法——通过圣言、恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feiliŋ] , [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ðə; ði] [saɪz] ,

and	the	failings	,	the	falls	and	the	renewings	,	the	sighs	,
和	这	缺点	,	这	瀑布	和	这	续约	,	这	叹息	,

还有失败、跌倒和重生，还有叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wel] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] .

and	the	songs	of	his	people	are	well	drawn	by	the	pencil	of	truth	.
和	这	歌曲	的	他的	人们	是	出色地	绘制	经过	这	铅笔	的	真相	.

他人民的歌谣是用真理的画笔描绘出来的。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ædəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] [ɪz] ['klɪəli]

What	they	are	in	Adam	the	first	,	and	what	they	are	in	Christ	is	clearly
什么	他们	是	在	亚当	这	第一的	,	和	什么	他们	是	在	基督	是	清楚地

[dɪ'lɪnieɪtɪd] .

delineated	.
划定	.

他们在亚当里是什么，他们在基督里是什么，都已明确阐述。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [in'fəːməti] [ðeɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæz; həz]

But	with	all	the	infirmities	they	possess	it	is	a	mercy	the	Holy	Spirit	has
但	和	全部	这	弱点	他们	具有	它	是	一个	怜悯	这	圣	精神	有

[meɪd] [ðem; ðəm]['truːli][sɪn'sɪə(r)] ;

made	them	truly	sincere	;
制成	他们	真的	真诚	;

尽管他们自身存在诸多缺陷，但圣灵的怜悯使他们变得真诚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] — “ [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	this	the	apostle	prays	for	—	“	that	ye	may	be	sincere	and	without
和	这	这	使徒	祈祷	为了	—	“	那	是的	可能	是	真诚	和	没有

[ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

offence	in	the	day	of	Christ	.
罪行	在	这	天	的	基督	.

使徒为此祷告——“愿你们在基督的日子，成为诚实无过的人。”

” [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti]

”	And	under	this	divine	influence	he	rejoices	that	in	all	simplicity
”	和	在下面	这	神圣的	影响	他	欢欣鼓舞	那	在	全部	简单

在这种神圣的影响下，他欣喜地发现一切都如此简单

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ænd; ənd] ['gɒdli] [sɪn'serəti] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	godly	sincerity	he	had	his	conversation	in	the	world	;
和	敬虔的	诚意	他	有	他的	对话	在	这	世界	;

他以虔诚的品格与世人交谈；

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['paɪəs] ['dʒɒʃuə] , “ ['əʊnli][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]

and	hence	that	important	exhortation	of	pious	Joshua	,	“	only	fear	the	Lord	in
和	因此	那	重要的	讲道	的	虔诚的	约书亚	,	“	仅有的	害怕	这	主	在

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .

sincerity	and	truth	.
诚意	和	真相	.

因此，虔诚的约书亚发出了那条重要的劝诫：“只要诚心实意地敬畏耶和华。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɔːt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [fiːst] [ɪn]
" And the apostle also exhorts the Lord's people to keep the gospel feast in
" 和 这 使徒 还 劝勉 这 主场 人们 到 保持 这 福音 盛宴 在
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

"使徒也劝勉主的子民要真诚地守福音的筵席，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz]
and to remember the Lord's poor , as a proof their love was
和 到 记住 这 主场 贫穷的 , 作为 一个 证明 他们的 爱 曾是
[sɪn'sɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɔːd] ;
sincere towards the Lord ;
真诚 向 这 主 ;

并且要记念主的穷人，以此证明他们对主的爱是真诚的；

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] ,
to whom also he wishes much grace and peace ,
到 谁 还 他 愿望 很多 优雅 和 和平 ,

他也祝愿他蒙受恩典与平安。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn] [sɪn'serəti] .
even to all them that love our Lord Jesus in sincerity .
甚至 到 全部 他们 那 爱 我们的 主 耶稣 在 诚意 .

甚至对所有真心爱我们主耶稣的人。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [jeɪ] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] , [hiː; hi]
And as an ornament , yea , a principal qualification of an elder , he
和 作为 一个 装饰品 , 是的 , 一个 主要的 资格 的 一个 长老 , 他
['menʃnz] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ʃəu] ['grævəti] ,
mentions in doctrine shewing gravity ,
提及 在 教义 显示 重力 ,

而且，作为一种装饰，甚至是长者的主要资格，他在教义中提到这一点，显得庄重肃穆。

[sɪn'serəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [njuː] - [bɔːn] ['beib] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
sincerity , and as new - born babes desire the sincere milk of the word ,
诚意 , 和 作为 新的 - 出生 宝贝们 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 ,

真诚，就像新生婴儿渴望真挚的言语之奶一样，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ˌðeə'baɪ] — [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
that they may grow thereby — not only the word but the milk of the word ,
那 他们 可能 生长 从而 — 不是 仅有的 这 单词 但 这 牛奶 的 这 单词 ,

使他们藉此成长——不仅是道，还有道的奶。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
that they may grow in knowledge , faith and love .
那 他们 可能 生长 在 知识 , 信仰 和 爱 .

愿他们在知识、信仰和爱中成长。

[ðə; ði] [wɜːd] [sɪn'serəti] ['sɪgnɪfaɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
The word sincerity signifies uprightness and truth .
这 单词 诚意 表示 正直 和 真相 .

"真诚"一词意味着正直和真理。

[sɪn'serəti] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['maɪndflnəs] ,
Sincerity is opposed to double mindfulness ,
诚意 是 反对 到 双倍的 正念 ,

真诚与双重专注相悖。

[wen] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
when **the** **sentiments** **of** **the** **heart** **are** **contrary** **to** **the** **language** **of** **the**
什么时候 这 情感 的 这 心 是 相反 到 这 语言 的 这
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

当内心的情感与当月的语言相悖时。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [bɑːləm] [ɪn] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]
The **language** **of** **Baalam** **in** **blessing** **the** **Israelites** **was** **quite** **the** **reverse** **of**
这 语言 的 巴兰 在 祝福 这 以色列人 曾是 相当 这 撤销 的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] — [hiː; hi] [wʊd] [məʊst]['glædli][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz]
his **heart** **—** **he** **would** **most** **gladly** **have** **cursed** **them** **for** **the** **wages**
他的 心 — 他 会 最多 乐意 有 被诅咒的 他们 为了 这 工资
[ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] ;
of **iniquity** **;**
的 罪恶 ;

巴兰祝福以色列人的言语与他内心的感受截然相反——他非常乐意因以色列人的罪恶而诅咒他们；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[laɪk]['dʒəʊæb] [huː] [tʊk] ['æbnə] [ə'saɪd][tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət] [smə̇ʊt] [hɪm]['ʌndə(r)]
like **Joab** **who** **took** **Abner** **aside** **to** **speak** **quietly** **to** **him** **but** **smote** **him** **under**
喜欢 约阿布 WHO 采取 阿布纳 旁边 到 说话 悄悄 到 他 但 猛击 他 在下面
[ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ;
the **fifth** **rib** **that** **he** **died** **;**
这 第五 肋骨 那 他 死亡 ;

就像约押把押尼珥拉到一边，想跟他悄悄说话，却击中了他的第五根肋骨，导致他死亡；

[ænd; ənd][laɪk]['dʒuːdəs] , [wɪð] “ [heɪl]['mɑːstə(r)] ,
and **like** **Judas** **,** **with** **“** **Hail** **master** **,**
和 喜欢 犹大 , 和 “ 冰雹 掌握 ,

就像犹大一样，说着“万岁，主人”，

” [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
” **and** **kissed** **him** **and** **betrayed** **him** **into** **the** **hands** **of** **his** **enemies** **.**
” 和 亲吻 他 和 背叛 他 进入 这 双手 的 他的 敌人 .

“然后吻了他，并将他出卖给了敌人。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,
But **while** **this** **is** **the** **case** **with** **the** **hypocrite** **,**
但 尽管 这 是 这 案件 和 这 伪君子 ,

但对于伪君子来说，情况的确如此。

[gɒd][hæz; həz][blest][hɪz; ɪz][əʊn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒenəreɪtɪd] [wɪð] [sɪn'serəti][ɒv; əv]
God **has** **blest** **his** **own** **children** **as** **they** **are** **regenerated** **with** **sincerity** **of**
上帝 有 祝福 他的 自己的 孩子们 作为 他们 是 再生 和 诚意 的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

上帝祝福祂的儿女，因为他们因真诚的原则而重生。

[sɪn'serəti][ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːtmənt] [sɪn'serəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
sincerity **of** **pursuit** **,** **and** **in** **their** **general** **deportment** **sincerity** **of** **action** **.**
诚意 的 追逐 , 和 在 他们的 一般的 仪态 诚意 的 行动 .

追求的真诚，以及他们整体行为举止的真诚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['gɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

This	is	the	genuine	work	of	the	Holy	Spirit	,	the	Lord	and	giver	of	life	,
这	是	这	真的	工作	的	这	圣	精神	,	这	主	和	赠予者	的	生活	,

这是圣灵——生命的主和赐予者——的真实作为。

[huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ,

who	is	well	acquainted	with	the	persons	of	God's	elect	,
WHO	是	出色地	熟人	和	这	人	的	神的	选	,

他非常了解上帝选民的为人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

who	were	chosen	in	Christ	before	the	foundation	of	the	world	,
WHO	是	选定	在	基督	前	这	基础	的	这	世界	,

在创世之前，在基督里蒙拣选的人，

[ænd; ənd] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] — [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['sʌnʃɪp] [ɪn] [ðɪs]

and	predestinated	to	the	adoption	of	sons	—	to	know	their	sonship	in	this
和	命中注定	到	这	采用	的	儿子们	—	到	知道	他们的	儿子身份	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

并预定要被收养为儿子——以便在世上认识自己的儿子身份，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [əʊnd] [baɪ][ðeə(r)]['evə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'sembəld]

and	to	be	publicly	owned	by	their	ever	adorable	Father	before	assembled
和	到	是	公开	拥有	经过	他们的	曾经	可爱的	父亲	前	组装

[wɜːld] — [ɪ'tɜːnəli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

worlds	—	eternally	united	to	Christ	as	the	Great	Head	of	the
世界	—	永恒	团结的	到	基督	作为	这	伟大的	头	的	这

在众世界面前，由他们永远慈爱的天父公开拥有——与基督永远联合，基督是伟大的元首

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[tʃɜːtʃ] , [vjuː] [ɪn][hɪm] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['ɔːdəd] ['kʌvənənt]

Church	,	viewed	in	him	complete	;	and	according	to	the	well	ordered	covenant
教会	,	已查看	在	他	完全的	;	和	根据	到	这	出色地	订购	盟约

[ɒv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

教会，在他里面被视为完全的；并且按照恩典之约的良好秩序，

[brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

brought	into	a	state	of	pardon	,	a	state	of	peace	and	reconciliation	,
带来	进入	一个	状态	的	赦免	,	一个	状态	的	和平	和	和解	,

被带入赦免、和平与和解的状态，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd][ɪn] [kraɪst] , [baɪ] [kraɪst] , [θruː]

a	state	of	justification	and	acceptance	with	God	in	Christ	,	by	Christ	,	through
一个	状态	的	理由	和	验收	和	上帝	在	基督	,	经过	基督	,	通过

[kraɪst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

Christ	,	and	for	Christ	.
基督	,	和	为了	基督	.

在基督里，藉着基督，通过基督，为了基督，在神面前获得称义和接纳。

[ðə; ði]['evə(r)] - [ə'dɔ:rəb(ə)l][məʊst]['həʊli][gɒd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['greɪʃəsli] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]
The **ever** **-** **adorable** **most** **holy** **God** **the** **Spirit** **graciously** **undertook** **to** **be** **their**
这 曾经 - 可爱的 最多 圣 上帝 这 精神 亲切地 承担 到 是 他们的
['ti:tʃə(r)] ,
teacher **,**
老师 ,

至圣至爱的圣灵慈悲地答应做他们的老师，

[tu:; tə] [teɪk] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to **take** **eternal** **possession** **of** **them** **,**
到 拿 永恒 拥有 的 他们 ,

永远拥有它们，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] —
to **be** **in** **them** **as** **a** **well** **of** **water** **springing** **up** **to** **eternal** **life** **—**
到 是 在 他们 作为 一个 出色地 的 水 弹簧 向上 到 永恒 生活 —
[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] ,
illuminating **their** **minds** **,**
启发性的 他们的 思想 ,

使他们如同涌出永生之泉的泉源，照亮他们的心灵。

['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [səb'dju:] [ðeə(r)][sɪnz] ,
quickening **their** **souls** **with** **a** **principle** **of** **life** **,** **subduing** **their** **sins** **,**
加速 他们的 灵魂 和 一个 原则 的 生活 , 制服 他们的 罪孽 ,

以生命原则唤醒他们的灵魂，克服他们的罪恶，

[ʃəu] [ðem; ðəm][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [kraɪst] ,
shewing **them** **the** **salvation** **that** **there** **is** **in** **Christ** **,**
显示 他们 这 救恩 那 那里 是 在 基督 ,

向他们显明在基督里的救恩，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['paʊə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] ['həʊli]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]
and **at** **times** **giving** **them** **power** **to** **enjoy** **it** **—** **this** **holy** **principle** **which**
和 在 时代 给予 他们 力量 到 享受 它 — 这 圣 原则 哪个
[meɪks] [ɪts] [pə'zesə(r)] [sɪn'sɪə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [feɪθ] ,
makes **its** **possessor** **sincere** **is** **sometimes** **denominated** **faith** **,**
制作 它是 拥有者 真诚 是 有时 以……命名 信仰 ,

有时，这种使拥有者变得真诚的神圣原则，也被赋予了享受它的力量——这种原则有时被称为信仰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪθ] [ʌn'feɪnd] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv]
and **it** **is** **faith** **unfeigned** **—** **sometimes** **it** **is** **called** **love** **,** **and** **it** **is** **love**
和 它 是 信仰 慥 — 有时 它 是 称为 爱 , 和 它 是 爱
[wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ;
without **dissimulation** **;**
没有 伪装 ;

这是真诚的信仰——有时也被称为爱，这是没有伪装的爱；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bɪ'li:və(r)][bi:; bi][ɪn] [wɒt'evə(r)] [freɪm] [hi:; hi] [meɪ] ,
and **let** **the** **believer** **be** **in** **whatever** **frame** **he** **may** **,**
和 让 这 信徒 是 在 任何 框架 他 可能 ,

无论信徒处于何种状态，都应如此。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ði:z] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'gri:] — [ði:z] [prə'dju:s]['hʌmb(ə)l][fɪə(r)] , ['həʊli]
he **is** **still** **blessed** **with** **these** **in** **their** **degree** **—** **these** **produce** **humble** **fear** **,** **holy**
他 是 仍然 蒙福 和 这些 在 他们的 程度 — 这些 生产 谦逊的 害怕 , 圣
[dɪ'zaɪr] ,
desires **,**
欲望 ,

他仍然蒙受祝福，拥有这些品质——这些品质使他心生谦卑的敬畏和圣洁的渴望。

[greɪt] [æŋˈzaɪəti] , [ˈɡɒdli] [ˈsɒrəʊ] , [ˈfɜːvənt] [ˈbriːðɪŋ] , [self] [əˈbeɪsmənt] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmiːknəs] ,
great anxiety , godly sorrow , fervent breathings , self abasement , spiritual meekness ,
伟大的 焦虑 , 敬虔的 悲哀 , 热切 呼吸 , 自己 羞辱 , 精神 谦逊 ,
[ˈhəʊli] [əˈbiːdiəns] ,
holy obedience ,
圣 服从 ,

极大的焦虑，属神的忧伤，急促的呼吸，自我贬低，属灵的谦卑，圣洁的顺服，

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɪn]
love to all the truth and to those that love it — and if a person is in
爱 到 全部 这 真相 和 到 那些 那 爱 它 — 和 如果 一个 人 是 在
[pəˈzeʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ðiːz] ,
possession of these ,
拥有 的 这些 ,

要爱一切真理和热爱真理的人——如果一个人拥有这些品质，

[hiː; hi][ɪz]['truːli] [meɪd] [baɪ] [greɪs] [sɪn'sɪə(r)] .
he is truly made by grace sincere .
他 是 真的 制成 经过 优雅 真诚 .

他确实是因恩典而变得真诚的。

[wɒt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)][hiː; hi] [wel] [nəʊz] , [nɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [pɒv; əv]
What he is as a sinner he well knows , nor will ever alter his opinion of
什么 他 是 作为 一个 罪人 他 出色地 知道 , 也不 将要 曾经 改变 他的 观点 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他很清楚自己是个罪人，也永远不会改变对自己的看法。

['meni] [dɪ'luːdɪd] [wʌnz] [meɪ] ['fænsi][ðeə(r)] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ,
Many deluded ones may fancy their sinful nature is getting better ,
许多 妄想 一个 可能 想要 他们的 罪恶的 自然 是 获得 更好的 ,

许多自欺欺人的人可能会认为自己罪恶的本性正在改善。

[bʌt; bət] [waɪl] [sʌtʃ] [raɪz][ɪn]['ɔːf(ə)l] [praɪd] ,
but while such rise in awful pride ,
但 尽管 这样的 上升 在 可怕 自豪 ,

但与此同时，一种可怕的骄傲正在滋生。

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [bɪ'liːvə(r)] [sɪŋks] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
the sincere believer sinks lower and lower in his own estimation in proportion
这 真诚 信徒 水槽 降低 和 降低 在 他的 自己的 估算 在 部分
[æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
as his spiritual knowledge increases .
作为 他的 精神 知识 增加 .

随着灵性知识的增长，虔诚的信徒对自己的评价反而会越来越低。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [maɪnd] ,
Knowledge and humility are twins in the believer's mind ,
知识 和 谦逊 是 双胞胎 在 这 信徒的 头脑 ,

在信徒心中，知识和谦逊是相辅相成的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['feɪvəd] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['bærən] — [sɒŋ] [ˌaɪ ˈviː] . [ˌtuːˈtuː]
and those who are thus favoured can never be barren — Song iv . 2
和 那些 WHO 是 因此 受青睐 能 绝不 是 荒芜 — 歌曲 四 . 2
.
:
.

蒙受如此恩宠的人，必不致不育——《歌》4.2。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [gɑːdz] [ɪ'lekt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['dɪfə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst]

In	a	state	of	nature	God's	elect	in	general	differ	nothing	from	the	greatest
在	一个	状态	的	自然	神的	选	在	一般的	不同	没有什么	从	这	最

['reprəbeɪt] ['naɪðə(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][nɔː(r)] [kən'dʌkt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] ,

reprobate	neither	in	principle	nor	conduct	—	they	are	enemies	,
恶棍	两者都不	在	原则	也不	执行	—	他们	是	敌人	,

在自然状态下，上帝的选民在原则和行为上通常与最大的恶人没有任何区别——他们是敌人。

[ʌn'gɒdli] , [praʊd] , ['bəustə] , ['heitəz] , [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] ['seɪtn] , [ðə; ði] [fleʃ] ,

ungodly	,	proud	,	boasters	,	haters	,	malicious	and	slaves	to	Satan	,	the	flesh	,
不敬神的	,	自豪的	,	自夸者	,	仇恨者	,	恶意	和	奴隶	到	撒但	,	这	肉	,

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][sɪn] .

the	world	and	sin	.
这	世界	和	罪	.

不敬神的、骄傲的、自夸的、仇恨的、恶毒的，以及撒旦、肉体、世界和罪恶的奴隶。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [kən'vins] [ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] —

Of	this	the	Holy	Spirit	convinces	them	—	of	this	they	are	ashamed	—
的	这	这	圣	精神	令人信服	他们	—	的	这	他们	是	羞愧	—

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

圣灵使他们知晓此事——他们为此感到羞愧——因为

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðɪs] [ðeɪ] [fiːl] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd]

this	they	feel	condemned	by	the	holy	law	of	God	—	from	this	they	are	turned
这	他们	感觉	谴责	经过	这	圣	法律	的	上帝	—	从	这	他们	是	转向

,

,

,

他们觉得这样做违背了上帝的神圣律法——他们因此背弃了这种观念。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ə; eɪ]['ʃʊərəti] ,

and	being	convinced	they	feel	their	need	of	a	Saviour	,	a	surety	,
和	存在	确信	他们	感觉	他们的	需要	的	一个	救主	,	一个	保证	,

他们深信自己需要一位救世主，一位保证人，

[ə; eɪ]['betə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] , [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːts]

a	better	righteousness	than	their	own	,	this	makes	them	sincere	in	their	pursuits
一个	更好的	义	比	他们的	自己的	,	这	制作	他们	真诚	在	他们的	追求

.

.

.

他们拥有比自己更高的正义感，这使他们在追求目标时更加真诚。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] [lɔːd] [spiːks] — “ ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][jiː; ji] [ðæt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]

To	such	as	these	the	Lord	speaks	—	“	Hearken	unto	me	ye	that	follow	after
到	这样的	作为	这些	这	主	说话	—	“	倾听	到	我	是的	那	跟随	后

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

主对这些人说：“你们这些追求公义的人，要听我的话，

[jiː; ji] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] .

ye	that	seek	the	Lord	.
是的	那	寻找	这	主	.

你们这些寻求耶和华的人。

" [ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[səʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	['həʊlinəs]
" And	as	they	follow	after	righteousness	so	they	are	said	to	follow	holiness
" 和	作为	他们	跟随	后	义	所以	他们	是	说	到	跟随	圣洁
,												
,												
,												

"他们追求公义，也被称为追求圣洁。"

[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[læm]	[huː]	[ɪz]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	
to	follow	the	Lamb	who	is	both	the	righteousness	and	the	holiness	of	his	
到	跟随	这	羊肉	WHO	是	两个都	这	义	和	这	圣洁	的	他的	
[tʃɜːtʃ]	,													
church	,													
教会	,													

跟随羔羊，祂既是祂教会的公义，又是教会的圣洁。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[sɪn'sɪə(r)]	[baɪ]	[greɪs]	.
and	are	made	sincere	by	grace	.
和	是	制成	真诚	经过	优雅	.

并因恩典而变得真诚。

[ɪn]	[ðɪs]	[pə'sjuːt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[rest]	.
In	this	pursuit	they	will	not	rest	.
在	这	追逐	他们	将要	不是	休息	.

在这场追求中，他们将永不停歇。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,		
To	such	as	these	the	gospel	invitation	is	given	,	even	to	the	poor	,		
到	这样的	作为	这些	这	福音	邀请	是	给定	,	甚至	到	这	贫穷的	,		

福音的邀请也向这些人发出，甚至向穷人发出。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]			
who	are	convinced	that	they	are	not	able	to	pay	the	demands	of	the	law			
WHO	是	确信	那	他们	是	不是	有能力的	到	支付	这	需求	的	这	法律			
[hɔːlt]	,																
halt	,																
停止	,																

那些确信自己无力支付法律要求款项的人停止支付。

[huː]	[θruː]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,	[ˌʌnbɪ'liːf]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'rəʊniəs]	['kærəktəz]	,
who	through	temptation	,	unbelief	,	and	erroneous	characters	,
WHO	通过	诱惑	,	不信	,	和	错误	人物	,

他们因受诱惑、不信和错误的品性而.....

['weɪvə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[truːðz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	—	[leɪm]	[ænd; ənd]						
waver	in	their	minds	about	some	of	the	great	truths	of	God	—	lame	and						
动摇	在	他们的	思想	关于	一些	的	这	伟大的	真相	的	上帝	—	瘸	和						
[meɪmd]	[fiːl]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['wiːknəs]	,															
maimed	feel	their	own	weakness	,															
残废	感觉	他们的	自己的	弱点	,															

他们对上帝的一些伟大真理心存疑虑——跛子和残疾人感受到自身的软弱，

['helpləsnəs]	,	['wuːndɪd]	[ɪn]	['spɪrɪt]	,
helplessness	,	wounded	in	spirit	,
无助	,	受伤	在	精神	,

无助，精神受伤，

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [get][ɒn][ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn][laɪf] — [blaɪnd][əˈbaʊt][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
nor **can** **they** **get** **on** **in** **the** **divine** **life** **—** **blind** **about** **their** **interest** **in** **Christ** **for**
也不 能 他们 得到 在 在 这 神圣的 生活 — 瞎的 关于 他们的 兴趣 在 基督 为了
[ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] .
a **season** **.**
一个 季节 .

他们也无法在属灵生命中有所成就——一时之间对基督的兴趣被蒙蔽了双眼。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɪnˈsɪəli] [nəʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [gɒd] [diˈklɛə] [hæv; həv]
Such **are** **those** **who** **sincerely** **know** **themselves** **to** **be** **what** **God** **declares** **have**
这样的 是 那些 WHO 真挚地 知道 他们自己 到 是 什么 上帝 声明 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] .
a **right** **to** **all** **the** **precious** **privileges** **of** **the** **gospel** **.**
一个 正确的 到 全部 这 宝贵的 特权 的 这 福音 .

这些人真心认为自己是上帝所宣告的那种人，有权享有福音的一切宝贵特权。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [ˈblesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən]
And **it** **is** **such** **as** **these** **the** **Lord** **has** **pronounced** **blessed** **in** **his** **sermon**
和 它 是 这样的 作为 这些 这 主 有 发音 蒙福 在 他的 讲道
[ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] [eɪt] [pəˈtɪkjələz] ;
on **the** **mount** **in** **eight** **particulars** **;**
在 这 山 在 八 细节 ;

主在登山宝训中，从八个方面宣告，这些事物是有福的；

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ˈspɪrɪt] [ˈemptid] [ɒv; əv][ɔːl][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈgʊdnəs] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
as **the** **poor** **in** **spirit** **emptied** **of** **all** **supposed** **goodness** **in** **themselves** **,**
作为 这 贫穷的 在 精神 清空 的 全部 据称 善良 在 他们自己 ,

那些心灵贫乏、丧失了所有自以为是的善良品质的人，

[ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][əˈbjuːzd] [ˈgʊdnəs] — [miːk] , [ˈhʌmb(ə)l] ,
mourning **in** **mind** **on** **account** **of** **sin** **and** **abused** **goodness** **—** **meek** **,** **humble** **,**
丧 在 头脑 在 帐户 的 罪 和 受虐 善良 — 温顺 , 谦逊的 ,
[ˈdəʊsaɪl] , [ˈtiːtʃəbl] ,
docile **,** **teachable** **,**
温顺 , 可教的 ,

因罪孽和被滥用的善良而心中哀恸——温顺、谦卑、顺从、乐于受教，

[ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] , [wɪtʃ] [ɪnkˈluːdz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][peɪn] , [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [pəˈsjuːt] —
hungry **and** **thirsty** **,** **which** **includes** **sensations** **of** **pain** **,** **desire** **and** **pursuit** **—**
饥饿的 和 渴 , 哪个 包括 感觉 的 疼痛 , 欲望 和 追逐 —
[ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] , [ˈbɒdɪz] ,
merciful **to** **the** **souls** **,** **bodies** **,**
仁慈 到 这 灵魂 , 身体 ,

饥渴，包括疼痛、欲望和追求的感觉——对灵魂和肉体仁慈，

[ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] — [pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] [ænd; ənd][baɪ]
and **names** **of** **others** **—** **pure** **in** **heart** **by** **receiving** **the** **atonement** **and** **by**
和 姓名 的 其他的 — 纯的 在 心 经过 接收 这 赎罪 和 经过
[ðə; ði] [ˌɪnˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [piːs] - [mˈeɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] —
the **indwelling** **of** **the** **spirit** **—** **and** **the** **word** **peace** **-** **makers** **in** **the** **church** **—**
这 内住 的 这 精神 — 和 这 单词 和平 - 制造商 在 这 教会 —
[ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][gɒd] — [ˈheɪtɪŋ] [ˈveəriəns] ,
loving **to** **those** **who** **belong** **to** **God** **—** **hating** **variance** **,**
爱 到 那些 WHO 属于 到 上帝 — 憎恨 方差 ,

以及其他一些人的名字——因接受赎罪和圣灵内住而心灵纯洁——以及教会中"和平缔造者"的称谓——爱那些属于上帝的人——憎恨纷争，

[straɪf] , [ænd; ənd] [praɪd] , ['pə:sikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)][ɪm'pju:tɪd][ænd; ənd] [im'pa:tid] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk]
strife , and pride , persecuted for imputed and imparted righteousness - sake
冲突 , 和 自豪 , 受迫害 为了 估算 和 传授 义 - 清酒
, [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'saɪdədnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ðəʊ] [rɪ'vaɪld] ,
, for decidedness in the cause of Christ — though reviled ,
, 为了 果断 在 这 原因 的 基督 — 尽管 被唾弃 ,

纷争和骄傲，因归算和赋予的义而受迫害，因坚定地为基督的事业而受迫害——尽管被辱骂，

[jet] ['fɔ:lsli] , [sʌtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] ['hev(ə)nli] [smaɪlz] [naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] [ɪn]
yet falsely , such have their reward in heavenly smiles now and to all eternity in
然而 错误地 , 这样的 有 他们的 报酬 在 天上 微笑 现在 和 到 全部 永恒 在
[ə; eɪ]
a
一个

然而，虚假的，这些人如今和永恒都将获得天堂的微笑作为奖赏。

[pi:] . -
p . 21
p . -

第21页

['betə(r)] [wɜ:ld] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] — ['tʃeisən] , ['temptɪd] , [tɒst] ,
better world — these are those who are sincere — chastened , tempted , tossed ,
更好的 世界 — 这些 是 那些 WHO 是 真诚 — 受了教训 , 受诱惑 , 抛掷 ,
[dɪ'dʒektɪd] , ['brəʊkən][ɪn]['neɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] ,
dejected , broken in nature by the fall ,
垂头丧气 , 破碎的 在 自然 经过 这 落下 ,

更美好的世界——这些是真诚的人——他们因堕落而受到惩罚、受到诱惑、经历挫折、沮丧，天性破碎。

[ænd; ənd][ɪn] [hɑ:t] [baɪ] [greɪs] , ['sɒrəʊɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]
and in heart by grace , sorrowing on account of sin and over a suffering
和 在 心 经过 优雅 , 悲伤 在 帐户 的 罪 和 超过 一个 痛苦
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .

并且因着恩典，内心深处为罪和受苦的救主而悲伤。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sɪn'sɪəli] [traɪd] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
To those who are so sincerely tried the Saviour opened his commission in the
到 那些 WHO 是 所以 真挚地 尝试 这 救主 打开 他的 委员会 在 这
['sɪnəgɒg] ,
synagogue ,
犹太教堂 ,

救主在会堂里向那些真心实意受试炼的人颁布了他的使命。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [tekst][frɒm; frəm] [aɪ'zaɪə] — " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'i:] ,
taking his sweet text from Isaiah — " The spirit of the Lord God is upon me ,
采取 他的 甜的 文本 从 以赛亚 — " 这 精神 的 这 主 上帝 是 之上 我 ,

他引用以赛亚书中的一段优美经文——"主耶和华的灵在我身上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
because he hath anointed me to preach the gospel to the poor ;
因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ;

因为他膏立我，叫我传福音给贫穷的人；

[hi:; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,
he hath sent me to heal the broken - hearted ,
他 有 发送 我 到 愈合 这 破碎的 - 心地 ,

他差遣我来医治伤心的人，

[tuː; tə] [priːtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə] [ˈkæptɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [dɔːz] [tuː; tə]
to **preach** **deliverance** **to** **captives** **and** **the** **opening** **of** **the** **prison** **doors** **to**
到 布道 解救 到 俘虏 和 这 开幕 的 这 监狱 门 到

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
those **that** **are** **bound** **,**
那些 那 是 边界 ,

向被掳之人宣告释放，向被囚之人敞开监狱大门。

[tuː; tə] [set] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] , [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ɔːl] [ðæt] [mɔːn] .
to **set** **at** **liberty** **those** **that** **are** **bruised** **,** **to** **comfort** **all** **that** **mourn** **.**
到 放 在 自由 那些 那 是 瘀伤 , 到 舒适 全部 那 哀悼 .

释放受伤的人，安慰悲伤的人。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærəktəz] [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈpreʃəs] — [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]
" **These** **are** **characters** **to** **whom** **Christ** **can** **only** **be** **precious** **—** **the** **whole** **in**
" 这些 是 人物 到 谁 基督 能 仅有的 是 宝贵的 — 这 所有的 在

[ðeə(r)] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] [niːd] [hɪm] [nɒt] .
their **own** **estimation** **need** **him** **not** **.**
他们的 自己的 估算 需要 他 不是 .

“这些人眼中只有基督才是珍贵的——他们自认为不需要基督。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这是你的形象吗？(Is This Your Likeness A Scriptural)
第2/2页

[ai] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;

I	came	not	to	call	such	but	sinners	to	repentance	;
我	来了	不是	到	称呼	这样的	但	罪人	到	悔改	;

我来不是要召这样的人悔改，而是要召罪人悔改；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðæt] [greɪs] [wɪl] [fləʊ] ['swiːtli] [wen]

and	being	called	into	a	state	of	repentance	,	that	grace	will	flow	sweetly	when
和	存在	称为	进入	一个	状态	的	悔改	,	那	优雅	将要	流动	甜蜜地	什么时候

[lʌv] ,

love	,
爱	,

并且蒙召进入悔改的状态，当爱涌流时，恩典就会甘甜地流淌出来。

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪz][felt] .

mercy	and	goodness	is	felt	.
怜悯	和	善良	是	毛毡	.

人们感受到了怜悯和善良。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] .

This	is	the	Holy	Spirit's	description	of	those	that	are	sincere	.
这	是	这	圣	精神的	描述	的	那些	那	是	真诚	.

这是圣灵对真诚之人的描述。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['laɪknəs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] .

He	has	condescended	to	exhibit	their	likeness	,	that	we	may	see	our	own	.
他	有	居高临下的	到	展览	他们的	相似	,	那	我们	可能	看	我们的	自己的	.

他纡尊降贵地展示他们的肖像，好让我们也能看到自己的肖像。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['skrɪptʃərəl] [vjuː] ,

This	is	an	act	of	stupendous	condescension	;	and	taking	this	scriptural	view	,
这	是	一个	行为	的	惊人的	居高临下	;	和	采取	这	圣经	看法	,

这是一种极其傲慢的傲慢行为；而从圣经的角度来看，

[wiː; wi][kæn; kən] [bles] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

we	can	bless	the	grace	that	has	made	us	to	differ	from	the
我们	能	保佑	这	优雅	那	有	制成	我们	到	不同	从	这

['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

Pharisee	and	the	hypocrite	.
法利赛人	和	这	伪君子	.

我们可以感谢那使我们与法利赛人和伪君子区别开来的恩典。

[əʊ] , [tuː; tə] [greɪs] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['detə(r)] !

Oh	,	to	grace	how	great	a	debtor	!
哦	,	到	优雅	如何	伟大的	一个	债务人	!

哦，恩典啊，真是个欠债大户！

['deɪli] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]

Daily	I	rejoice	to	be	—	and	in	the	fine	language	of	the	communion	of
日常的	我	麾	到	是	—	和	在	这	美好的	语言	的	这	圣餐	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

我每天都为此感到欣喜——用英国国教圣公会优美的语言来说，

[wʊd] ['deɪli] [preɪ] —
would **daily** **pray** **—**
会 日常的 祈祷 —

每天都会祈祷——

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ɔːl] [hɑːts] [biː; bi]['əʊpən] , [ɔːl] [dɪ'zaɪr] [nəʊn] ,
Almighty **God** **,** **unto** **whom** **all** **hearts** **be** **open** **,** **all** **desires** **known** **,**
全能者 上帝 , 到 谁 全部 心 是 打开 , 全部 欲望 已知 ,

全能的上帝，世人的心扉都向您敞开，世人所有的愿望都尽在掌握。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ]['siːkrəts][ɑː(r); ə(r)][hɪd] ,
and **from** **whom** **no** **secrets** **are** **hid** **,**
和 从 谁 不 秘密 是 隐藏 ,

对他来说，没有任何秘密是隐藏的。

[klenz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ]['həʊli]['spɪrɪt] ,
cleanse **the** **thoughts** **of** **our** **hearts** **by** **the** **inspiration** **of** **thy** **Holy** **Spirit** **,**
洁净 这 想法 的 我们的 心 经过 这 灵感 的 你的 圣 精神 ,

求祢藉着圣灵的启示洁净我们心中的思想。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɜːfɪktli] ([sɪn'sɪəli]) [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] ['mægnɪfaɪ][ðaɪ]['həʊli] [neɪm] ,
that **we** **may** **perfectly** **(** **sincerely** **)** **love** **thee** **,** **and** **worthily** **magnify** **thy** **holy** **name** **,**
那 我们 可能 完美 (真挚地) 爱 你 , 和 值得地 放大 你的 圣 姓名 ,

愿我们能全心全意地爱你，并配得上颂扬你的圣名。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['evri] [wʌn] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] ['ɒnɪst] [ɪn] [hɑːt] [kæn; kən] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðɪs]
Every **one** **that** **God** **has** **made** **honest** **in** **heart** **can** **say** **amen** **to** **this**
每一个 一 那 上帝 有 制成 诚实的 在 心 能 说 阿门 到 这
[preə(r)] .
prayer **.**
祷告 .

凡是上帝造就的内心诚实的人，都可以对这个祷告说“阿门”。

[ai] [rɪ'mɑːk] [wʌns][mɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['skrɪptʃə(r)] [kɔːld] [bɪl'iːvəz] ,
I **remark** **once** **more** **,** **that** **the** **Lord's** **people** **are** **in** **scripture** **called** **believers** **,**
我 评论 一次 更多的 , 那 这 主场 人们 是 在 圣经 称为 信徒 ,

我再次强调，圣经称主的子民为信徒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekt] .
because **they** **are** **blessed** **with** **the** **faith** **of** **God's** **elect** **.**
因为 他们 是 蒙福 和 这 信仰 的 神的 选 .

因为他们蒙受神的恩典，拥有神选民的信心。

[hɪə(r)] [ðeɪ]
Here **they**
这里 他们

这里他们

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [sɪn'sɪə(r)] .

are	made	sincere	.
是	制成	真诚	.

真诚地表达出来。

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Faith	is	a	giving	credit	to	what	God	says	in	his	word	,
信仰	是	一个	给予	信用	到	什么	上帝	说道	在	他的	单词	,

信仰就是相信上帝在他的话语中所说的话。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːθ] , [wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

and	is	perfectly	satisfied	with	his	truth	,	with	the	record	God	has	given
和	是	完美	使满意	和	他的	真相	,	和	这	记录	上帝	有	给定

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

of	his	Son	.
的	他的	儿子	.

他对自己的真理，对上帝为他儿子所作的记录，感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][pə'sweɪʒ(ə)n][ðə; ði][səʊl][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ,

It	is	also	a	divine	persuasion	the	soul	is	persuaded	of	the	love	,
它	是	还	一个	神圣的	劝说	这	灵魂	是	被说服	的	这	爱	,

这也是一种神圣的感召，灵魂被爱所感召。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][gɒd] — [ˌaɪ 'tiː][rests][ɒn] [wɒt] [gɒd] [sez] , [ænd; ənd][ɪz] [siːn] [ɪn]

grace	,	and	faithfulness	of	God	—	it	rests	on	what	God	says	,	and	is	seen	in
优雅	,	和	忠诚	的	上帝	—	它	休息	在	什么	上帝	说道	,	和	是	已见	在

[ɪts] ['æktɪŋ] ,

its	actings	,
它是	表演	,

神的恩典和信实——它建立在神的话语之上，并体现在神的行动中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl]['eksəsaɪzɪz] — [ˌaɪ 'tiː][flaɪz][tuː; tə] [kraɪst] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [sɪn] ,

which	we	sometimes	call	exercises	—	it	flies	to	Christ	in	danger	,	sin	,
哪个	我们	有时	称呼	练习	—	它	苍蝇	到	基督	在	危险	,	罪	,

我们有时称之为操练——它在危险、罪恶中奔向基督，

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [ə'pɒn] [kraɪst] [ə'mɪdst] [ɔːl] ['wiːknəs] [ænd; ənd][sɔː(r)]

trouble	and	threatenings	—	it	leans	upon	Christ	amidst	all	weakness	and	sore
麻烦	和	威胁	—	它	倾斜	之上	基督	在.....之中	全部	弱点	和	疮

['dɑːknəs] — [ˌaɪ 'tiː] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

darkness	—	it	trusts	in	the	person	and	work	of	Christ	for	pardon	,
黑暗	—	它	信托	在	这	人	和	工作	的	基督	为了	赦免	,

面对困境和威胁——在一切软弱和黑暗中倚靠基督——信赖基督的位格和救赎工作，以获得赦免。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , ['nɒlɪdʒ] , [sə'pɔːt] ,

justification	,	and	holiness	,	for	comfort	,	knowledge	,	support	,
理由	,	和	圣洁	,	为了	舒适	,	知识	,	支持	,

称义和圣洁，为了安慰、知识和支持，

[help][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] — [ˌaɪ 'tiː] [pliːdz] [wɪð] [kraɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz]

help	and	deliverance	—	it	pleads	with	Christ	upon	the	ground	of	his	promises
帮助	和	解救	—	它	恳求	和	基督	之上	这	地面	的	他的	承诺

,

,

,

帮助和拯救——它基于基督的应许向他恳求，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['əʊnli][ɪn] [kraɪst] ;

and	appears	before	God	only	in	Christ	;
和	出现	前	上帝	仅有的	在	基督	;

唯有在基督里才能在上帝面前显现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] — [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənsɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz]

and	this	faith	is	the	work	of	God	upon	the	soul	—	it	evidences	a	person's
和	这	信仰	是	这	工作	的	上帝	之上	这	灵魂	—	它	证据	一个	人的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

这种信仰是上帝在灵魂上所做的工作——它证明了一个人的得救。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][məʊst] ['sensəbli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	sooner	or	later	such	persons	shall	most	sensibly	enjoy	the	smiles	of	a
和	很快	或者	之后	这样的	人	将	最多	明智地	享受	这	微笑	的	一个

['kʌvənənt] [gɒd] ,

covenant	God	,
盟约	上帝	,

这些人迟早会真切地感受到立约之神的微笑。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

the	light	of	his	countenance	,	and	the	fullest	persuasion	of	his	love	.
这	光	的	他的	面容	,	和	这	最	劝说	的	他的	爱	.

他脸上的光辉，以及他最真挚的爱。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

When	these	are	seen	and	felt	it	is	sense	—	but	when	they	are	not	,
什么时候	这些	是	已见	和	毛毡	它	是	感觉	—	但	什么时候	他们	是	不是	,

当这些被看到和感受到时，那就是感觉——但当它们没有被看到和感受到时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][self][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

then	it	is	the	business	of	faith	to	be	looking	out	of	self	to	Jesus	,
然后	它	是	这	商业	的	信仰	到	是	寻找	出去	的	自己	到	耶稣	,

那么，信仰的真谛就在于将目光从自我转向耶稣。

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

to	be	waiting	on	him	and	for	him	;
到	是	等待	在	他	和	为了	他	;

等候他，为他服务；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][həʊp][ɪz][ɪn'geɪdʒd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][gɑːdz]

and	here	also	hope	is	engaged	—	it	is	expecting	the	fulfilment	of	God's
和	这里	还	希望	是	已订婚的	—	它	是	期待	这	履行	的	神的

['prɒmɪsɪz] ,

promises	,
承诺	,

这里也包含了希望——期待上帝的承诺得以实现。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [weɪt] , [lʊk] [ɔː(r)][həʊp][ɪn][veɪn] .

nor	shall	such	wait	,	look	or	hope	in	vain	.
也不	将	这样的	等待	,	看	或者	希望	在	徒劳	.

这样的人也不会白等、白看、白盼。

[wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n][həʊp]['blesɪd; blest][ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] .

We	find	even	hope	blessed	in	this	exercise	.
我们	寻找	甚至	希望	蒙福	在	这	锻炼	.

我们甚至在这项实践中发现了希望。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ɪf] [ðaʊ] [nɛə]

For	Lord	if	thou	ne'er	had'st	design'd
为了	主	如果	你	从未	哈德斯特	设计的

主啊，如果你从未想过

[nəʊ] ['kʌvənənt] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

No	covenant	blessing	for	me	,
不	盟约	祝福	为了	我	,

我没有得到盟约的祝福。

[ɑː] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai][faɪnd]

Ah	,	tell	me	how	is	it	I	find
啊	,	告诉	我	如何	是	它	我	寻找

啊，告诉我，我感觉如何?

[sʌtʃ] [ˈswiːtnəs] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Such	sweetness	in	waiting	for	thee	.
这样的	甜味	在	等待	为了	你	.

等待你的这份甜蜜。

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd]

And	as	faith	and	hope	are	thus	engaged	as	soon	as	the	Lord
和	作为	信仰	和	希望	是	因此	已订婚的	作为	很快	作为	这	主

[əˈpɪəz] ,

appears	,
出现	,

因此，当主显现时，信心和希望便随之而来。

[tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪ][səʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ['fɒləʊ] .

to	our	joy	so	love	and	rapturous	joy	and	thankfulness	follow	.
到	我们的	喜悦	所以	爱	和	欣喜若狂	喜悦	和	感恩	跟随	.

随之而来的是我们的喜悦、爱、狂喜和感恩。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] .

We	love	him	because	he	first	loved	us	.
我们	爱	他	因为	他	第一的	喜爱	我们	.

我们爱他，因为他先爱了我们。

[ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ,

I	will	love	thee	,
我	将要	爱	你	,

我将爱你，

[əʊ] [lɔːd] [maɪ] [streŋθ] — [ai] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]

O	Lord	my	strength	—	I	love	the	Lord	because	he	hath	heard	the	voice	of	my
哦	主	我的	力量	—	我	爱	这	主	因为	他	有	听到	这	嗓音	的	我的

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [fəˈgɪvn] ,

supplication	—	she	loved	much	because	much	was	forgiven	,
恳求	—	她	喜爱	很多	因为	很多	曾是	已原谅	,

耶和华我的力量啊！我爱耶和华，因为他垂听了我的恳求。她爱很多，因为他赦免了很多罪。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪˈpentəns] [fləʊz] [æz; əz][dɪˈvaɪn] [lʌv] [ɪz][felt] — [rɪˈpentəns] [ɪz][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv]

and	here	repentance	flows	as	divine	love	is	felt	—	repentance	is	the	tear	of
和	这里	悔改	流量	作为	神圣的	爱	是	毛毡	—	悔改	是	这	撕	的

[lʌv] [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] ;

love	dropping	from	the	eye	of	faith	;
爱	下降	从	这	眼睛	的	信仰	;

在这里，悔改之情如同感受到神圣的爱而涌流——悔改之情是信仰之眼中滴落的爱的泪水；

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [haʊ] [swiːt] [ɪz] [əˈbiːdiəns] — [wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

and	in	these	feelings	how	sweet	is	obedience	—	we	can	run	the	way	of
和	在	这些	情怀	如何	甜的	是	服从	—	我们	能	跑步	这	方式	的

[hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [inˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] ,

his	commandments	when	his	love	enlarges	the	heart	,
他的	诫命	什么时候	他的	爱	放大	这	心	,

在这种感觉中，顺服是多么甜蜜啊——当他的爱使人心宽广时，我们就能奔走在他的诫命之路上。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [ðen] , [weɪt] [aɪ] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ,

but	when	it	does	not	,	then	,	wait	I	say	on	the	Lord	,
但	什么时候	它	做	不是	,	然后	,	等待	我	说	在	这	主	,

但如果它没有发生，那么，我说，就当等候耶和华。

[tɪl] ['paʊə(r)] [ɪz] [felt] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,

till	power	is	felt	again	rising	and	falling	,	ebbing	and	flowing	,
直到	力量	是	毛毡	再次	上升	和	坠落	,	退潮	和	流动	,

直到力量再次涌动、起伏、潮起潮落，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,

running	and	waiting	in	the	spirit	of	our	minds	,
跑步	和	等待	在	这	精神	的	我们的	思想	,

在我们的精神世界中奔跑和等待，

[ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [steɪt] ;

is	the	road	the	Lord	leads	his	people	in	a	time	state	;
是	这	路	这	主	线索	他的	人们	在	一个	时间	状态	;

这是上帝在特定时期带领他的子民所走的道路；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['preʃəs] [truːθ]

and	it	is	a	mercy	to	know	that	the	Lord	has	fulfilled	that	precious	truth
和	它	是	一个	怜悯	到	知道	那	这	主	有	已完成	那	宝贵的	真相

[ɪn] [ˌjuː 'es] — [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

in	us	—	thy	people	shall	be	willing	in	the	day	of	thy	power	,
在	我们	—	你的	人们	将	是	愿意的	在	这	天	的	你的	力量	,

知道主已在我们身上实现了那宝贵的真理，这真是莫大的恩典——在你大能的日子，你的子民必甘心乐意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['evɪdənsɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

for	this	evidences	us	to	be	his	chosen	people	according	to	his	word	,
为了	这	证据	我们	到	是	他的	选定	人们	根据	到	他的	单词	,

因为这证明我们是他照着他的话所拣选的子民。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['klɪərə(r)] ['testɪməni] .

and	we	need	no	clearer	testimony	.
和	我们	需要	不	更清晰	见证	.

我们无需更明确的证词。

['kɒnʃəns] [kæn; kən] [beə(r)] ['wɪtnəs] [wen] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [gɪvz] [freʃ] [laɪt] ,

Conscience	can	bear	witness	when	the	blessed	spirit	gives	fresh	light	,
良心	能	熊	证人	什么时候	这	蒙福	精神	给予	新鲜的	光	,

当圣灵赐予新的启示时，良心可以作证。

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn]

that	these	things	which	I	have	written	have	been	and	now	are	carrying	on
那	这些	事物	哪个	我	有	书面	有	到过	和	现在	是	携带	在

[ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

in	the	souls	of	those	who	are	called	by	the	grace	of	God	;
在	这	灵魂	的	那些	WHO	是	称为	经过	这	优雅	的	上帝	;

我所写的这些事，过去和现在都发生在那些蒙上帝恩典呼召的人的灵魂中；

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	surely	he	that	hath	begun	the	good	work	will	carry	it	on	till	it	is
和	一定	他	那	有	开始	这	好的	工作	将要	携带	它	在	直到	它	是

['kɔnsə,meit] [ɪn] ['glɔːri] .

consummated	in	glory	.
完成	在	荣耀	.

既然已经开始了这善工，他必继续下去，直到这工在荣耀中完成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] [krɒs] [ded] [weɪts] , ['paʊəf(ə)l] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] ,

But	this	we	know	also	,	that	a	daily	cross	dead	weights	,	powerful	besetting	sins	,
但	这	我们	知道	还	,	那	一个	日常的	叉	死的	重量	,	强大的	被包围	罪孽	,

但我们也知道，每日背负十字架是沉重的负担，是强大的罪恶缠身之患。

['hevinəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] , [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['dev(ə)l] , ['meni] [k'eəz] [ænd; ənd] [snɛə] , ['lɒsɪz]
heaviness **and** **despondency** **,** **a** **tempting** **devil** **,** **many** **cares** **and** **snares** **,** **losses**
沉重 和 沮丧 , 一个 诱人的 魔鬼 , 许多 关心 和 陷阱 , 损失
[ænd; ənd] [krɒst] ['dɑ:knəs] , ['wi:knəs] , [ˌstju:pɪ'fækʃn] ,
and **crossed** **darkness** **,** **weakness** **,** **stupefaction** **,**
和 交叉 黑暗 , 弱点 , 震惊 ,

沉重和沮丧，一个诱人的魔鬼，许多忧虑和陷阱，损失和黑暗的交织，虚弱，麻木，

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] — ['stɔ:mi] [deɪz] [ænd; ənd]['dɪzməl] [naɪts] [mʌst; məst]
and **reluctance** **to** **all** **that** **is** **good** **—** **stormy** **days** **and** **dismal** **nights** **must**
和 不情愿 到 全部 那 是 好的 — 暴风雨 天 和 惨淡 夜晚 必须
[bi:; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ɒv; əv][gɒd] .
be **the** **lot** **of** **all** **who** **are** **taught** **of** **God** **.**
是 这 很多 的 全部 WHO 是 教授 的 上帝 .

对于一切美好的事物都心存抵触——暴风雨的日子和凄凉的夜晚必将成为所有受教于上帝的人的命运。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kɔ:z] [ðə; ði][sæd]
The **old** **man** **of** **sin** **and** **Satan** **working** **upon** **it** **,** **will** **often** **cause** **the** **sad**
这 老的 男人 的 罪 和 撒但 在职的 之上 它 , 将要 经常 原因 这 伤心
['aʊtkraɪ][ɒv; əv] — [əʊ] ,
outcry **of** **—** **Oh** **,**
强烈抗议 的 — 哦 ,

罪恶的老人和撒旦在其中作祟，常常会引发人们发出悲伤的哀叹——哦，

['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ai] [wʊd] [ai][du:; də][nɒt] ,
wretched **man** **that** **I** **am** **,** **for** **the** **good** **I** **would** **I** **do** **not** **,**
可怜 男人 那 我 是 , 为了 这 好的 我 会 我 做 不是 ,

我真是个可怜的人，我本想做好事，却没能做到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn] [θɔ:t] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
and **the** **evil** **in** **thought** **word** **or** **deed** **I** **would** **not** **,**
和 这 邪恶的 在 想法 单词 或者 契据 我 会 不是 ,

我不会容忍思想、言语或行为上的邪恶。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [du:; də][ai] . ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɒd] [haʊ'evə(r)] ,
that **at** **times** **do** **I** **.** **Blessed** **be** **God** **however** **,**
那 在 时代 做 我 . 蒙福 是 上帝 然而 ,

有时我的确如此。但愿上帝保佑。

[ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:st] ['momənts] ['seɪtn] ['kænɒt] [rɒb][ˌju: 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
in **our** **worst** **moments** **Satan** **cannot** **rob** **us** **of** **this** **will** **to** **do** **that** **which** **is**
在 我们的 最差 时刻 撒但 不能 抢 我们 的 这 将要 到 做 那 哪个 是
[gʊd] ;
good **;**
好的 ;

即使在我们最艰难的时刻，撒旦也无法夺走我们行善的意志；

[ænd; ənd][məʊst] [sɪn'sɪəli]
and **most** **sincerely**
和 最多 真挚地

并致以最诚挚的问候

[ai] [wʊd] [bɪ'li:v] [ʌn'si:sɪŋli] ,
I **would** **believe** **unceasingly** **,**
我 会 相信 不停地 ,

我会始终如一地相信，

[ai] [wʊd] [həʊp] ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:mli] ,
I **would** **hope** **always** **firmly** **,**
我 会 希望 总是 牢牢 ,

我始终坚定地希望，

[ai] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ˈstedəli] ,
I **would** **confide** **steadily** **,**
我 会 信任 稳步 ,

我会慢慢地向他们倾诉，

[ai] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtrɪnəti] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] ,
I **would** **love** **the** **sacred** **Trinity** **supremely** **,**
我 会 爱 这 神圣 三位一体 至高无上 ,

我无比热爱神圣的三位一体。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] ,
I **would** **be** **patient** **without** **a** **murmur** **,**
我 会 是 病人 没有 一个 低语 ,

我会耐心等待，一言不发。

[ai] [wʊd] [ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪð] [kraɪst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
I **would** **commune** **with** **Christ** **at** **all** **times** **,**
我 会 公社 和 基督 在 全部 时代 ,

我会时时与基督交通，

[ai] [wʊd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈɔːlweɪz] ,
I **would** **resist** **the** **devil** **always** **,**
我 会 抵抗 这 魔鬼 总是 ,

我会永远抵制魔鬼。

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[ai] [wʊd] [dɪˈnaɪ][self] [kənˈtɪnjuəli] ,
I **would** **deny** **self** **continually** **,**
我 会 否定 自己 持续 ,

我会不断地否定自己，

[ai] [wʊd] [flai][frɒm; frəm] [ˈevri] [sɪn] ,
I **would** **fly** **from** **every** **sin** **,**
我 会 飞 从 每一个 罪 ,

我要逃离一切罪恶，

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈwɒndərɪŋ] ,
I **would** **hear** **without** **wandering** **,**
我 会 听到 没有 漫游 ,

我会静静地聆听，不会四处游荡。

[ai] [wʊd] [preɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] ,
I **would** **pray** **without** **ceasing** **,**
我 会 祈祷 没有 停止 ,

我会不住地祷告，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
I **would** **be** **always** **giving** **of** **thanks** **,**
我 会 是 总是 给予 的 谢谢 ,

我会一直心怀感恩，

[ai] [wʊd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [rɪˈdiː.mərz] [kɔːz] ,
I **would** **universally** **promote** **the** **Redeemer's** **cause** **,**
我 会 普遍地 推动 这 救赎者的 原因 ,

我将全力支持救世主的事业。

[ai] [wʊd] [ˈevə(r)] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
I **would** **ever** **plead** **for** **his** **truth** **,**
我 会 曾经 恳求 为了 他的 真相 ,

我永远都会恳求他说出真相，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

I	would	be	always	kind	to	his	poor	,
我	会	是	总是	种类	到	他的	贫穷的	,

我会一直善待他那些穷人，

[ai] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [hɪm] ,

I	would	bring	in	the	whole	world	to	adore	him	,
我	会	带来	在	这	所有的	世界	到	崇拜	他	,

我愿让全世界都来崇拜他，

[ai] [wʊd] [get] [həʊm] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

I	would	get	home	this	moment	to	see	him	,
我	会	得到	家	这	片刻	到	看	他	,

我此刻就能回家见到他。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	would	have	an	increasing	knowledge	of	him	,
我	会	有	一个	增加	知识	的	他	,

我对他了解得越多，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

I	would	be	overcome	with	his	love	,
我	会	是	克服	和	他的	爱	,

我会被他的爱深深淹没。

[ai] [wʊd] [bles] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪm'self] ,

I	would	bless	him	for	what	he	is	in	himself	,
我	会	保佑	他	为了	什么	他	是	在	他自己	,

我会为他内在的品质而祝福他。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['həʊli] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] .

I	would	be	holy	as	an	angel	of	light	.
我	会	是	圣	作为	一个	天使	的	光	.

我愿如光明的天使般圣洁。

['spaɪərɪŋ] [haɪ] , [maɪ] ['spɪrɪt] [lɒŋz] [tuː; tə] [raɪz] ,

Aspiring	high	,	my	spirit	longs	to	rise	,
有抱负的	高的	,	我的	精神	长	到	上升	,

我的灵魂渴望飞升，志存高远。

[ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dwel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;

I	would	for ever	dwell	above	the	skies	;
我	会	为了	曾经	住	多于	这	天空	;

我愿永远栖息于苍穹之上；

[səʊ] - [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [siː] ,

So	tir'd	I	am	of	sin	and	all	I	see	,
所以	-	我	是	的	罪	和	全部	我	看	,

我厌倦了罪恶和我所看到的一切，

[ai] [saɪ] , [ai] [pænt] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ;

I	sigh	,	I	pant	,	dear	Lord	,	to	be	with	thee	;
我	叹	,	我	喘气	,	亲爱的	主	,	到	是	和	你	;

亲爱的主啊，我叹息，我喘息，渴望与您同在；

[weə(r)] [ai] [sɪn'sɪəli] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [neɪm] [ə'dɔː(r)] ,

Where	I	SINCERELY	shall	thy	name	adore	,
在哪里	我	真挚地	将	你的	姓名	崇拜	,

我将真诚地敬拜你的名字，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [ɪk'splɔː(r)] ;

And	all	the	glories	of	thy	grace	explore	;
和	全部	这	荣耀	的	你的	优雅	探索	;

尽情领略你恩典的一切荣耀；

[saʊnd] [ðaɪ] [rɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [sɒŋ] ,

Sound	thy	rich	love	and	join	the	blissful	song	,
声音	你的	富有的	爱	和	加入	这	幸福的	歌曲	,

唱出你浓烈的爱，加入这幸福的歌声吧！

[waɪl] [vɑːst] [ɪ'tɜːnəti] [ʃæl; ʃəl][rəʊl] [ə'lɒŋ] .

While	vast	eternity	shall	roll	along	.
尽管	广阔的	永恒	将	卷	沿着	.

而浩瀚的永恒将向前推进。

['riːdə(r)] — [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] ?

Reader	—	Is	this	your	likeness	?
读者	—	是	这	你的	相似	?

读者——这是你的画像吗？

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神